



abrates

associação brasileira de
tradutores e intérpretes

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO DE TRADUTORES

PROVAS DE 2018

[INGLÊS > PORTUGUÊS](#)

[PORTUGUÊS > INGLÊS](#)

[FRANCÊS > PORTUGUÊS](#)

[PORTUGUÊS > FRANCÊS](#)

[PORTUGUÊS > ITALIANO](#)

PROVAS DE 2019

[INGLÊS > PORTUGUÊS](#)

[PORTUGUÊS > INGLÊS](#)

[ITALIANO > PORTUGUÊS](#)

[PORTUGUÊS > ESPANHOL](#)

[ALEMÃO > PORTUGUÊS](#)

PROVAS DE 2020

[INGLÊS > PORTUGUÊS](#)

[PORTUGUÊS > INGLÊS](#)

[ESPANHOL > PORTUGUÊS](#)

[PORTUGUÊS > ESPANHOL](#)

[PORTUGUÊS > ITALIANO](#)

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS
TEXTO GERAL
15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 348

The Korea Summit

Korea has been divided since 1945. The Korean War of 1950–1953 ended with an armistice agreement but not a peace settlement. A sporadic conflict has continued, with American troops remaining in the South. Since the 1990s, international concern has grown about North Korea's nuclear weapons program. President George W. Bush referred to North Korea as part of an "axis of evil" during his 2002 State of the Union address, but towards the end of his administration, North Korea voluntarily gave information on its nuclear program in exchange for sanction relief, and they were soon after taken off the State Sponsors of Terrorism list. Despite this, nuclear inspectors were barred from surveying any North Korean weapons facilities towards the end of 2008. The Obama administration had a policy of "strategic patience" toward negotiations with the North. More nuclear tests were conducted in the succeeding years, and the 2010 bombardment of Yeonpyeong markedly raised tensions between North Korea and South Korea. The escalation of North Korea's nuclear program advanced particularly under the rule of Kim Jong-un who became the leader in December 2011, after his father passed away.

Donald Trump was elected US President in 2016 with a position of opposition to Barack Obama's policy of "strategic patience" towards North Korea. While advocating a tough stance, he also expressed openness to dialogue, saying he would be prepared to "eat a hamburger" with Chairman Kim Jong-un. In return a North Korean-linked website described him as a "wise politician".

In 2017, Moon Jae-in was elected President of South Korea with a promise to return to the Sunshine Policy of friendly relations with the North. Throughout the year, North Korea successfully conducted tests of its intercontinental ballistic missile (ICBM), named Hwasong-14. In response to heightened North Korean rhetoric, President Trump warned that any North Korean attack "will be met with fire, fury and frankly power, the likes of which the world has never seen before". In response, North Korea announced that it was considering a missile test in which the missiles would land near the US territory of Guam.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS
TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL
15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 327

STOCK PURCHASE AGREEMENT

THIS AGREEMENT is made and entered into this _____ day of _____, 19____, by and between _____, ("Seller") and _____, ("Purchaser");

WHEREAS, the Seller is the record owner and holder of the issued and outstanding shares of the capital stock of _____, ("Corporation"), a _____ corporation, which Corporation has issued capital stock of _____ shares of _____ par value common stock;

NOW, THEREFORE, in consideration of the mutual covenants and agreements contained in this Agreement, it is hereby agreed as follows:

1. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES OF SELLER.

Seller hereby warrants and represents:

(a) Organization and Standing. Corporation is a corporation duly organized, validly existing and in good standing under the laws of the State of _____ and has the corporate power and authority to carry on its business as it is now being conducted.

(b) Restrictions on Stock.

i. The Seller is not a party to any agreement, written or oral, creating rights in respect to the Corporation's Stock in any third person or relating to the voting of the Corporation's Stock.

ii. Seller is the lawful owner of the Stock, free and clear of all security interests, liens, encumbrances, equities and other charges.

iii. There are no existing warrants, options, stock purchase agreements, redemption agreements, restrictions of any nature, calls or rights to subscribe of any character relating to the stock, nor are there any securities convertible into such stock.

2. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES OF SELLER AND PURCHASER.

Seller and Purchaser hereby represent and warrant that there has been no act or omission by Seller, Purchaser or the Corporation which would give rise to any valid claim against any of the parties hereto for a brokerage commission, finder's fee, or other like payment in connection with the

transactions contemplated hereby.

IN WITNESS WHEREOF, this Agreement has been executed by each of the individual parties hereto on the date first above written.

Signed, sealed and delivered in the presence of:

By: _____

By: _____

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS
TEXTO LITERÁRIO
15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 334

It's a funny business, casting. It's a gift, like fortune-telling or water-divining, but you also need a trained memory. Amy has a mind like a Rolodex: when you ask her advice about casting a part she goes into a kind of trance, her eyes turn up to the ceiling, and you can almost hear the flick- flick- flick inside her head as she spools through that mental card-index where the essence of every actor and actress she has ever seen is inscribed. When Amy goes to see a show, she's not just watching the actors perform their given roles, she's imagining them all the time in other roles, so that by the end of the evening she's assimilated not only their performance on the night, but also their potential for quite other performances. You might go with Amy to see Macbeth at the RSC and say to her on the way home, "Wasn't Deborah Radcliffe a great Lady Macbeth?" and she'd say, "Mmm, I'd love to see her do Judith Bliss in Hay Fever." I wonder sometimes whether this habit of mind doesn't prevent her from enjoying what's going on in front of her. Perhaps that's what we have in common – neither of us being able to live in the present, always hankering after some phantom of perfection elsewhere.

I put this to her once. "Balls, darling," she said. "With the greatest respect, complete cojones. You forget that every now and again I pull it off. I achieve the perfect fit between actor and role. Then I enjoy the show and nothing but the show. I live for those moments. So do you for that matter. I mean when everything in an episode goes exactly right. You sit in front of the telly holding your breath thinking, they can't possibly keep this up, it's going to dip in a moment, but they do, and it doesn't – that's what it's all about, n'est ce pas?"

Fonte: LODGE, David. *Therapy*. Londres: Vintage Books, 2011, p. 29.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS
TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO
15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 320

Home Care Needs of Patients with Amyotrophic Lateral Sclerosis and Care Burden of Caregivers

Abstract

Background: Amyotrophic Lateral Sclerosis (ALS) is one of the chronic diseases that have an increasing prevalence, and ALS patients are dependent on others and nursed by their relatives at home rather than at a hospital. The aim of this study was to determine the home-care needs and life quality of the patients with amyotrophic lateral sclerosis, the care-burden and quality of life of caregivers, and the efficacy of nursing education given to caregivers in line with their needs.

Methodology: Thirty patients and thirty caregivers participated in the study. This study employed a single-group, quasi-experimental, pretest–posttest design with repeated measures. The data of the study were gathered through Daily Living Activities Scale (ADL Scale), Duke Health Profile (DUKE), Caregiver Burden Inventory (CBI), and a demographic data form. The educational needs of caregivers were determined through the use of the cards prepared by the method of card sorting. The relationship between the variables was assessed using Pearson's correlation coefficient. Diagnostic group differences in variables were assessed using student t-test or one-way analysis of variance (ANOVA) and Post Hoc test. Cluster analysis was done in order to evaluate the questions on the cards.

Results: The mean CBI scores of the caregivers participated in the study were found between 60.13 ± 23.93 and 53.23 ± 25.12 , and their mean DUKE scale scores were found between 18.07 ± 5.97 and 20.07 ± 4.07 . The mean ADL scale scores of the patients and caregivers ranged from 20.13 ± 10.34 to 20.07 ± 4.07 . 76.7% of the patients were male, 90.0% of the caregivers were female.

Conclusion: It was found that the training given on the subjects of patient care for which a need was felt by caretakers does not decrease the high burden of care.

Keywords: Amyotrophic Lateral Sclerosis, home care, nursing education, quality of life, caregivers burden, card sorting

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS
TEXTO TÉCNICO
15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 330

GENERAL INSTRUCTIONS

Standby Heating Mode

The autoclave provides an option of heating the chamber in standby mode between cycles with a very low power in order to reduce total cycle time (1.6% of the total power only). The autoclave turns off automatically if the interval between the sterilization cycles is more than 2 hours. This feature is standard on all EK, EKA models and optional on all E, EA models.

Environmental Emission Information

1. The peak sound level generated by the autoclave is less than 70 dBA with background noise of 60 dBA.
2. The total heat per hour transmitted by the autoclave is < 100 Wh for all models.

2 Operating Conditions

This device is to be used for indoor use.

This autoclave is intended for NORMAL environment conditions as follows:

- Altitude up to 2000m.
- Room temperature range 41°F to 104°F (5°C to 40°C).
- Installation Category II.
- Pollution Degree 2.
- Maximum relative humidity 80% for temperature up to 31°C decreasing linearly to 50% relative humidity at 40°C.
- Main supply voltage fluctuations up to +/-5% of the nominal voltage. The sterilizer should be loaded only with autoclavable material.

Caution!

Waste water should be brought into the public net in accordance with the local rules or requirements, i.e.

ONLY NON-HAZARDOUS LIQUIDS SHALL BE DISPOSED IN PUBLIC SEWAGE!

2.1 Utilities

Utilities	Unit	Value
Power supply (as appropriate)	V-A	1ph, 120V – 16A,50/60 Hz
	V-A	1ph, 230V – 16A,50/60 Hz

Attention:

The electrical net must be protected with a current leakage safety relay. The electrical network must comply with local rules or regulations.

2.2 Construction

The main parts of the autoclave are made of materials as indicated below:

- Chamber is electro-polish and built of stainless steel 316 L.
- Door is made of stainless steel CF8.
- Trays are made of stainless steel 316.
- Water reservoir is made of hard plastic material.
- Door handle is made of hard plastic material, which is safe to touch and thermo-insulated.
- Covers are made of aluminum sheet, coated with Epoxy paint.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS
TEXTO GERAL
15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 313

Quem é e sobre o que escreve o autor brasileiro?

O perfil do romancista brasileiro publicado por grandes editoras se manteve o mesmo por pelo menos 43 anos. Ele é homem, branco, de classe média, nascido no eixo Rio-São Paulo. Seus narradores, protagonistas e coadjuvantes são em sua maioria homens, também brancos, de classe média, heterossexuais e moradores de grandes cidades.

A conclusão é resultado de um estudo iniciado em 2003 pelo Grupo de Estudos em Literatura Brasileira Contemporânea da Universidade de Brasília, sob a coordenação da professora titular de literatura brasileira Regina Dalcastagnè.

Apesar de bastante homogêneos, os dados mostram um aumento de 12 pontos percentuais na publicação de romances escritos por mulheres – fato que, por sua vez, não produziu um crescimento significativo na quantidade de personagens femininas. O que salta aos olhos – mas não surpreende – é a falta de mulheres e homens negros tanto na posição de autores (2%) como na de personagens (6%). Os autores vivem basicamente no Rio de Janeiro (33%), São Paulo (27%) e Rio Grande do Sul (9%)

Estudiosa do romance brasileiro, doutora em Teoria Literária pela UNICAMP e autora de Literatura brasileira contemporânea: um território contestado (2012), entre outros títulos, Dalcastagnè atribui esse desequilíbrio ao próprio campo literário, que produz um ciclo vicioso de publicações homogêneas, escritas do ponto de vista de uma classe média autorreferente e “entediante”. “Quando as grandes editoras publicam livros que tratam sempre dos mesmos temas e trazem um perfil de autor muito parecido, estão dizendo ao leitor o que é considerado literatura e quem pode ser chamado de escritor no Brasil”, critica.

O levantamento foi baseado apenas em lançamentos da Record, Companhia das Letras e Rocco, critério adotado com base em consultas a trinta ficcionistas, críticos e pesquisadores de diferentes estados. O estudo deve originar, ainda, um banco de dados aberto com informações mais detalhadas sobre cada romance analisado pelo grupo.

Fonte: <https://revistacult.uol.com.br/home/quem-e-e-sobre-o-que-escreve-o-autor-brasileiro/>

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS
TEXTO JORNALÍSTICO
15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 313

Brasil tem 81 moedas além do real; veja algumas delas

Desde que se tornou um agente de crédito, Francisco Holanda passou a ser cada vez mais conhecido no Conjunto Palmeiras, favela de Fortaleza (CE). O Palmas, em que Holanda trabalha, faz parte da rede de bancos comunitários. Esses bancos criaram pelo menos 81 moedas alternativas ao real, segundo a Secretaria Nacional de Economia Solidária (Senaes), do Ministério do Trabalho e Emprego.

As moedas sociais são reconhecidas pelo Banco Central como complementares ao real, e são usadas pelos bancos comunitários para estimular a economia local. Para cada moeda social liberada, os bancos devem ter uma moeda em real em caixa. Uma palma usada no Conjunto Palmeiras, por exemplo, vale R\$ 1. "As palmas são aceitas em 97% das lojas do bairro", diz Holanda.

De acordo com Holanda, os comerciantes oferecem descontos de até 10% quando o pagamento é realizado com a moeda local, o que incentiva o gasto na própria comunidade, que tem cerca de 30 mil habitantes. Quem quiser ter palmas para ganhar descontos pode trocar seus reais no banco comunitário. Esse sistema é seguido também pelos outros bancos do país.

Antônio Mendonça, coordenador da Senaes, afirma que a rede de bancos comunitários movimentou, nos últimos 14 anos, cerca de R\$ 10 milhões, sendo R\$ 400 mil na forma de moedas sociais.

"A moeda é um processo de garantia à fidelização do cliente, que deixa de gastar nas grandes redes para comprar no próprio bairro", diz. Desde que surgiram, em 1998, as notas das moedas sociais já ganharam mais segurança, como papel especial e, algumas, até marca d'água. Impressas em gráficas diferentes no país, as notas têm o custo de produção de R\$ 20 mil a cada 30 mil unidades.

Desde quando foi criada, em 2003, a secretaria diz ter investido R\$ 15 milhões em ações para incentivar a abertura de bancos comunitários.

Fonte: <https://economia.uol.com.br/noticias/redacao/2012/06/04/brasil-tem-81-moedas-alem-do-real-veja-algumas-delas.htm>

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS
TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL
15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 317

CONTRATO DE LOCAÇÃO RESIDENCIAL

(NOME), (CPF), (IDENTIDADE) (ENDEREÇO), doravante denominado **LOCADOR**; **(NOME), (CPF), (IDENTIDADE) (ENDEREÇO)**, doravante denominado **LOCATÁRIO**, celebram o presente contrato de locação residencial, com as cláusulas e condições seguintes:

- 1) O **LOCADOR** cede para locação residencial ao **LOCATÁRIO**, o imóvel situado **(ENDEREÇO DO IMÓVEL)**.
- 2) A locação destina-se ao uso exclusivo como residência e domicílio do **LOCATÁRIO**.
- 3) O prazo de locação é de **(TEMPO DE LOCAÇÃO)**, iniciando-se em **(DATA)** e terminando em **(DATA)**, limite de tempo em que o imóvel objeto do presente deverá ser restituído independentemente de qualquer notificação ou interpelação sob pena de caracterizar infração contratual.
- 4) O aluguel mensal será de **(R\$)** e deverá ser pago até a data de seu vencimento, todo dia **(DIA)** do mês seguinte ao vencido, no local do endereço do **LOCADOR** ou outro que o mesmo venha a designar.
 - 4.1) A impontualidade acarretará juros moratórios na base de 1% (um por cento) ao mês calculado sobre o valor do aluguel. O atraso superior a 30 (trinta) dias implicará em correção monetária do valor do aluguel e encargos de cobrança correspondentes a 10% (dez por cento) do valor assim corrigido.
 - 4.2) O pagamento de qualquer dos aluguéis não implica em renúncia do direito de cobrança de eventuais diferenças de aluguéis, de encargos ou impostos que oportunamente não tiverem sidos lançados nos respectivos recibos.
- 5) O aluguel será reajustado anualmente pela variação do índice *INPC-IBGE*. Entretanto, se em virtude de lei subsequente vier a ser admitida a correção e periodicidade inferior a prevista na legislação vigente à época de sua celebração, que é anual, concordam as partes desde já e em caráter irrevogável que a correção do aluguel e o seu indexador passará automaticamente a ser

feito no menor prazo que for permitido pela lei posterior e pelo maior índice vigente dentre os permitidos pelo Governo Federal e que venha a refletir a variação do período.

Fonte: <http://assolari.com.br/...content/.../contrato-de-locacao-imovel-residencial>

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS
TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO
15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 319

Dez coisas que você precisa saber sobre diabetes

O diabetes se caracteriza pela deficiência de produção e/ou de ação da insulina. O diabetes tipo 1 é resultante da destruição autoimune das células produtoras de insulina. O diagnóstico desse tipo de diabetes acontece, em geral, durante a infância e a adolescência, mas pode também ocorrer em outras faixas etárias.

Já no diabetes tipo 2, o pâncreas produz insulina, mas há incapacidade de absorção das células musculares e adiposas. Esse tipo de diabetes é mais comum em pessoas com mais de 40 anos, acima do peso, sedentárias, sem hábitos saudáveis de alimentação, mas também pode ocorrer em jovens.

Confira 10 coisas que você precisa saber sobre os dois tipos mais comuns de diabetes:

1. No tratamento do diabetes, o ideal é que a glicose fique entre 70 e 100mg/dL. A partir de 100mg/dL em jejum ou 140mg/dL duas horas após as refeições, considera-se hiperglicemia e, abaixo de 70mg/dL, hipoglicemia. Se a glicose permanecer alta demais por muito tempo, haverá mais possibilidade de complicações de curto e longo prazo. A hipoglicemia pode causar sintomas indesejáveis e com complicações que merecem atenção.
2. Tanto insulina, quanto medicação oral podem ser usadas para o tratamento do diabetes. A insulina é sempre usada no tratamento de pacientes com diabetes tipo 1, mas também pode ser usada em diabetes gestacional e diabetes tipo 2 (quando o pâncreas começa a não produzir mais insulina em quantidade suficiente). A medicação oral é usada no tratamento de diabetes tipo 2 e, dependendo do princípio ativo, tem o papel de diminuir a resistência à insulina ou de estimular o pâncreas a produzir mais desse hormônio.
3. A prática de exercícios pode ajudar a controlar a glicemia e a perder gordura corporal, além de aliviar o estresse. Por isso, pessoas com diabetes devem escolher alguma atividade física e praticar com regularidade, sob orientação médica e de um profissional de educação física.

Fonte: <https://www.endocrino.org.br/10-coisas-que-voce-precisa-saber-sobre-diabetes/>

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS
TEXTO TÉCNICO
15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 319

Como escolher o processador e a placa-mãe certos

Presumimos que você saiba um pouco sobre processadores e placas-mãe se você está vendo um guia como esse, mas, se estiver começando a escolher os componentes do seu computador, então pode pensar nos processadores como o cérebro do seu computador, controlando o quão rápido ele consegue “pensar”, e a placa-mãe como o sistema nervoso central que conecta tudo.

Essa não é uma analogia perfeita. Muitos fatores afetam em geral o desempenho, além da velocidade, do computador, mas é um bom começo. Geralmente, você deve escolher o seu processador antes e a sua placa-mãe para combinar com ele, então plugar o resto dos seus componentes (discos rígidos, placas de vídeo, memória, etc.).

Já há alguns anos, escolher o seu processador para um desktop geralmente significa escolher algo feito pela Intel, com os Core i3, Core i5, e Core i7 indicando os maiores degraus de velocidade e performance em cada geração (ao menos em teoria).

Aumente os números da Intel, e você geralmente tem mais núcleos (para rodar mais cálculos paralelamente), um cache maior (para acesso ultrarrápido à memória) e frequências em geral mais altas (medida em gigahertz e Turbo Boost para uma potência extra). O Ryzen é parecido, indo do 1700 ao 1700X ao 1800X, apesar do número de núcleos permanecer o mesmo (8).

Você também vai ver uma referência à geração do processador, que se refere à microarquitetura na qual o processador roda. Muito da empolgação em volta do Ryzen, da AMD, está relacionada à sua microarquitetura, Zen. No caso da Intel, o mais recente conjunto de processadores se baseia na novíssima família Kaby Lake, sucedendo o conjunto de chips Skylake, lançado em 2015.

Ainda estamos nos primeiros dias do Kaby Lake e do Ryzen, o que significa que ainda estamos no começo das placas-mãe que os suportam, mas geralmente escolher uma placa-mãe é mais fácil do que escolher um processador...

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA FRANCÊS-PORTUGUÊS
TEXTO GERAL
15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 353

Le nouveau film du réalisateur et comédien béninois Sylvestre Amoussou est sorti en salle en France. *Un pas en avant, les dessous de la corruption*, projeté en ouverture du dernier Fespaco en mars dernier, aborde sous forme de thriller la corruption des dirigeants africains.

Il met en scène, non sans humour, un petit épicier qui s'improvise enquêteur pour élucider la disparition de son frère, victime « collatérale » d'une affaire de détournement d'aide humanitaire. Entretien avec le réalisateur.

RFI : Dans votre film, vous dressez un portrait pessimiste de l'Afrique: dirigeants corrompus, policiers véreux, citoyens écrasés par le système...C'est votre vision du continent africain?

Sylvestre Amoussou : La corruption est une machine infernale qui freine le développement. Mais en même temps, j'ai voulu montrer que chacun de nous peut lutter contre cette corruption. Donc ce n'est pas si pessimiste que cela. Dans le film, un citoyen lambda prend à bras-le-corps le problème de la corruption. Je pense que chacun d'entre nous devrait faire quelque chose pour sortir le continent africain de la crise que nous vivons aujourd'hui.

RFI : Signe d'espoir, dites-vous. C'est vrai que dans *Un pas en avant, les dessous de la corruption*, le héros, que vous interprétez, un petit épicier de quartier, décide de se lever contre l'impunité. Vous avez le sentiment que face à cette corruption qui gangrène nombre d'Etats africains, le changement peut venir des populations?

S. A: Vous avez bien vu que tout récemment dans le Maghreb, un petit épicier s'est immolé en Tunisie et cette révolution est arrivée en Tunisie. Moi qui vais régulièrement sur le continent africain, je pense que quelque chose se prépare que les gouvernants ne voient pas encore. Que ce soit en Afrique ou en Occident, les Africains commencent à en avoir assez que les gens qui sont au sommet décident pour eux et qu'ils ne tiennent pas compte de leur avis. Il y a des gouvernants qui ne se rendent pas compte. Résultat: quand le peuple prend le pouvoir c'est incontrôlable ! Il suffit d'une étincelle... Ces derniers mois il s'est passé des choses sur le continent que les gens n'apprécient pas beaucoup.

Fonte: acervo do examinador

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA FRANCÊS-PORTUGUÊS
TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL
15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 322

Trois mois de pourparlers, dont 14 jours de mobilisation discontinue, auront été nécessaires pour enfin trouver un accord autour de la nouvelle convention canne. Dans la nuit de lundi à mardi, Tereos et les syndicats agricoles ont négocié une nouvelle proposition, enfin acceptée ce mardi par les planteurs. Un comité paritaire de la canne et du sucre (CPCS) a été convoqué en préfecture ce soir, afin de signer l'accord entre Tereos et les syndicats. Accord dont les détails ont été réglés plus tôt dans l'après-midi. La réunion a commencé vers 18h30, et il n'aura fallu qu'une demi-heure au CPCS pour voter et enfin signer la nouvelle convention canne, mettant fin au conflit.

Pour rappel, ce qu'ils ont obtenu dans cet accord : jusqu'à tard cette nuit de lundi à mardi, les syndicats se sont retrouvés à la table des négociations, et sont tombés d'accord sur la dernière mouture à présenter à l'industriel. Tereos a finalement accepté de pousser ses efforts d'augmentation à 2.60 euros par tonne de canne, alors que la dernière proposition stagnait à 2.50 euros. A cette augmentation du prix de base de la tonne de canne, qui est pour rappel de 39.09 euros, l'industriel a revu la méthode de calcul de l'aide à la production. Une aide qui une fois reventilée, permettrait d'ajouter plus ou moins 40 centimes par tonne de cannes à destination des planteurs dont la production n'excède pas les 700 tonnes. Ce qui est le cas de 80% d'entre eux.

Ces aides, cumulées avec le bonus déjà établi de 88 centimes d'euros pour l'intéressement à la vente du sucre, donnent une augmentation finale de 3.88 euros pour les petits planteurs, et 3.48 euros pour les autres, auxquels s'ajouteront encore l'augmentation de l'aide à la plantation proposée par le Département la semaine dernière, et le maintien de l'aide à la mécanisation. De quoi satisfaire une bonne partie des revendications des planteurs, qui réclamaient initialement 6 euros d'augmentation.

Fonte: <https://www.clicanoo.re/Crise-autour-du-prix-de-la-canne/Economie/Article/2017/07/11/Canne-un-accord-enfin-signé-en-CPCS>

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA FRANCÊS-PORTUGUÊS
TEXTO LITERÁRIO
15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 264

A la sortie d'un virage surgit une borie, majestueuse au milieu de la garrigue. Plantée là comme un safrané que l'on aurait oublié, elle siège en reine entourée de trois ou quatre pins centenaires qui lui font des courbettes tant le mistral les a poussés. Toutes vêtues de leurs longues robes mauves quelques pieds de lavandes se présentent à sa majesté qui exige les plus fines senteurs de ces dames de compagnie.

L'indexe raidi vers la bâtisse, les yeux grands ouverts, Nicolas s'interroge.

- « C'est une borie... Ici on en est café. », Explique Antoine.

Nicolas se tourne, bouche bée, le regard interrogateur.

- « En Provence on appelle ce refuge « une borie », dans d'autre région elles ont un autre nom », Rajoute M. Baratin.

- « Ouais, mais la vraie c'est la borie Provençale. »

- « Evidemment... »

- « Il faut dire, Nicolas, que c'est nous qui l'avons inventé, la borie, et les autres ils n'ont fait que nous copier. » , Renchérie Mme Baratin.

- « Ah oui ! ... Mais à quoi ça sert. »

- (Lucien): « C'est les bergers qui les font pour s'abriter du froid ou de la pluie. »

- « Pour vous dire qu'en Provence ils ne s'en servaient pas souvent, mais ça les occupait de construire ces abris. »

- « Qu'est ce que vous voulez qu'ils fassent de leurs journées, peuchère ! Ils fallaient bien qu'ils s'occupent. »

- « Boudie, mais c'est qu'ils en avaient du temps libre parce qu'il y en a un peu de partout. »

Extrait du Romad "Une Lueur dans Les yeux", de Lubrano Lucien.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA FRANCÊS-PORTUGUÊS
TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO
15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 279

Cancérologie: la percée des cellules CAR-T se confirme

Le Congrès mondial de cancérologie, jusqu'au 5 juin à Chicago, a réaffirmé les promesses de cette immunothérapie innovante dans des cancers du sang. Trois défis demeurent: sa sécurité, son modèle économique et son déploiement contre des tumeurs solides.

Chaque année, l'ASCO, le congrès de l'association américaine d'oncologie clinique, rassemble, à Chicago, près de 40 000 professionnels – médecins, chercheurs, industriels... L'édition 2018, qui se déroule du 1^{er} au 5 juin, confirme la vague d'intérêt pour une nouvelle forme d'immunothérapies, ces stratégies qui misent sur nos propres défenses immunitaires pour combattre les tumeurs.

Ce traitement très inventif, c'est la « thérapie par cellules CAR-T ». Malgré ce nom abscons, il montre, dans certains cancers du sang, une puissance de tir « révolutionnaire », selon le professeur Nicolas Boissel, hématologue à l'hôpital Saint-Louis (AP-HP, Paris). Au passage, une digression : l'hématologie, rarement en vedette à l'ASCO, est souvent à la pointe de l'innovation en oncologie.

Ainsi, dans les rechutes de leucémie chez l'enfant, dont le pronostic est très sombre, cette thérapie fait grimper le taux de rémission à trois ans de 15 % à 80 %-90 %. « *Chez certains patients, on peut presque parler de guérison, car une seule injection de cellules CAR-T peut suffire à contrôler durablement la tumeur* », relève le docteur Aurélien Marabelle, directeur clinique du programme d'immunothérapie de l'Institut Gustave-Roussy (Villejuif, Val-de-Marne).

Des cancers jusqu'ici incurables

« *La thérapie par cellules CAR-T est sur le point de transformer le pronostic d'enfants et d'adultes atteints de cancers jusqu'ici incurables* », déclarait, en janvier, la Société américaine d'oncologie clinique. Et l'ASCO de consacrer cette stratégie « avancée thérapeutique de l'année », en 2017.

Fonte: https://www.lemonde.fr/sciences/article/2018/06/04/cancerologie-la-percee-des-cellules-car-t-se-confirme_5309552_1650684.html

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA FRANCÊS-PORTUGUÊS
TEXTO TÉCNICO
15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 366

Numérique : le grand gâchis énergétique

Nous vivons dans un monde de plus en plus dématérialisé. Nous payons nos impôts en ligne, regardons nos séries préférées en *streaming*, stockons nos milliers de photos dans le *cloud*... Dématérialisé, vraiment ? « *Si l'on considère la totalité de son cycle de vie, le simple envoi d'un mail d'1 mégaoctet (1 Mo) équivaut à l'utilisation d'une ampoule de 60 watts pendant 25 minutes, soit l'équivalent de 20 grammes de CO₂ émis* », rappelle Françoise Berthoud, informaticienne au Gricad¹ et fondatrice en 2006 du groupement de services EcoInfo – pour une informatique plus respectueuse de l'environnement. Car les mots des nouvelles technologies sont trompeurs : ils évoquent l'immatériel comme le mot « virtuel », l'éthéré comme le mot « cloud », ou encore la pureté comme l'expression de « salle blanche ». Et nous font oublier un peu vite les millions d'ordinateurs et de smartphones, les milliers de data centers et de kilomètres de réseaux utilisés pour traiter et acheminer ces données. Et la quantité considérable d'énergie qu'ils engloutissent. « *Le secteur des nouvelles technologies représente à lui seul entre 6 et 10 % de la consommation mondiale d'électricité, selon les estimations – soit près de 4 % de nos émissions de gaz à effet de serre, assène Françoise Berthoud. Et la tendance est franchement à la hausse, à raison de 5 à 7 % d'augmentation tous les ans.* »

Des équipements surdimensionnés

Environ 30 % de cette consommation électrique est imputable aux équipements terminaux – ordinateurs, téléphones, objets connectés –, 30 % aux data centers qui hébergent nos données et, plus surprenant, 40 % de la consommation est liée aux réseaux, les fameuses « autoroutes de l'information ». « *Beaucoup de gens pensent que les réseaux sont des tuyaux « passifs », mais ils sont constellés d'antennes et de routeurs, les aiguillages de l'Internet* », explique Anne-Cécile Orgerie, chercheuse en informatique à l'Irisa (Institut de recherche en informatique et systèmes aléatoires). Tous ces équipements sont très gourmands en énergie : un simple routeur consomme 10 000 watts (10 kW), un très gros data center frise carrément les 100 millions de watts (100 MW), soit un dixième de la production d'une centrale thermique !

Fonte: <https://lejournal.cnrs.fr/articles/numerique-le-grand-gachis-energetique>

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-FRANCÊS
TEXTO GERAL
15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 338

O primeiro romance de Paula Anacaona, que é autora de dois livros infanto-juvenis, surgiu de uma vontade não-programada de escrever sobre alguns temas que a revoltavam. "Decidi escrever este romance de repente, onde usei muitas experiências pessoais, mas insisto em dizer que se trata de uma ficção. O tema principal é o lugar da mulher negra na sociedade francesa e brasileira", conta a autora.

"Sou muito fã, por exemplo, da Conceição Evaristo, que publiquei aqui na França, e, quando leio seus livros, às vezes me reconheço, e às vezes não. Então eu quis descrever uma mulher da classe alta, brasileira, que é também mestiça e francesa", diz Paula. Segundo ela, foi uma oportunidade para falar do Brasil e da França, além do lugar da mulher negra ou mulata nestes dois países.

O tema da mestiçagem aparece de diversas formas em "Tatou", seja na mistura cultural entre dois países, seja na questão racial, seja na mistura de classes sociais. "Há muita gente mestiça hoje em dia. Pessoas que viajaram, que têm um pai que vem de um meio social e uma mãe que vem de outro. Escrevi uma heroína para a qual esta mestiçagem é um problema. Ela está em guerra com sua própria identidade", conta.

A autora recupera o abandono do pai, e a maneira como isso influenciou na sua personalidade. "Para ela, a questão da mestiçagem foi ainda mais complicada. Sua mãe é branca e seu pai, negro, abandonou a família. Queria muito abordar esse tema porque vejo muito isso no Brasil, conheço muitas histórias parecidas. Quis falar destes pais ausentes e das consequências sobre os filhos", afirma Anacaona.

(...)

Destilando humor e ironia, a autora descreve em pormenores a classe alta brasileira, seus hábitos "neocolonialistas", como a permanência do hábito de ter empregadas domésticas, e seu estilo de vida de excessos.

"Eu me diverti muito escrevendo isso. Vendo do lado de fora, temos um olhar mais crítico. Me interessava como uma mulher negra no Brasil poderia se integrar à classe alta [como a protagonista, Victoria]", diz.

Fonte: <http://br.rfi.fr/franca/20180604-rfi-convida-paula-anacaona>

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-FRANCÊS
TEXTO JORNALÍSTICO
15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 309

O maior arquiteto brasileiro em atividade gosta da vida urbana, diz que a ideia de medo é “uma estupidez” e recomenda: venham para o centro

O arquiteto Paulo Mendes da Rocha, autor do projeto de reforma do Sesc 24 de Maio, que “descascou” as paredes de tijolo do prédio e colocou um revestimento de vidro que permite interagir com a cidade ao redor, inclusive com uma área de passagem integrada à rua no térreo, considera uma estupidez o medo que faz com que muitos paulistanos evitem a área central de São Paulo.

O senhor mora e trabalha no centro. Por que acha que muita gente tem medo dessa região?

Eu vou dizer uma coisa: a vida urbana, de um modo geral, é a coisa mais livre que pode existir para um homem hoje, no mundo. É viver nas áreas centrais das cidades. Tanto que você pode dormir na rua. Este dito medo das áreas centrais é justamente de quem tem medo da liberdade. Tem gente que tem pavor desta liberdade.

O centro tem muita diversidade. Isso assusta?

Assusta muito as pessoas.

(...)

E o senhor não tem medo de andar a pé?

Eu tenho impressão que tem gente que tem medo de mim, isso sim. Cultivar esta ideia de medo é uma estupidez sem tamanho.

Qual é o seu lugar preferido no centro?

Pra te falar a verdade, eu gosto de tudo, principalmente a área mais tradicional e mais antiga: 15 de Novembro, Rua do Comércio, Praça Patriarca e seus entornos, Largo São Francisco. Quando eu tinha 10, 12 anos, eu estudei no Colégio São Bento. Eu descia do bonde e andava a rua São Bento inteirinha, às 7 horas da manhã. Eu fui educado na cidade. Eu sou um cidadão, não sou do mato.

Alguma dica de lugar?

A minha dica é o seguinte: venham para o centro.

Fonte: http://avidanocentro.com.br/gente_no_centro/paulo-mendes-da-rocha-quem-tem-medo-do-centro-tem-medo-da-liberdade/

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-FRANCÊS
TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL
15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 292

1- Dos Benefícios da Justiça Gratuita : Nos termos do art. 14, § 12 da Lei 5.584/1970, das Leis 1.060/1950 e 7.115/1983 e do art. 790, §3º da CLT, o Reclamante declara para os devidos fins e sob as penas da lei, ser pobre, encontrando-se desempregado e não tendo como arcar com o pagamento de custas processuais e demais despesas processuais sem prejuízo do próprio sustento e de sua família, pelo que requer os benefícios da justiça gratuita (doc. 01).

2 - Da Comissão de Conciliação Prévia : Esclarece o Reclamante que deixa de submeter o seu pedido à Comissão de Conciliação Prévia, tendo em vista maciço entendimento jurisprudencial e doutrinário acerca da matéria, notadamente o disposto na Súmula nº 02 do Egrégio TRT da 2ª Região, a saber:

COMISSÃO DE CONCILIAÇÃO PRÉVIA. EXTINÇÃO DE PROCESSO. O comparecimento perante a Comissão de Conciliação Prévia é uma faculdade assegurada ao obreiro, objetivando a obtenção de um título executivo extrajudicial, conforme previsto pelo artigo 625-E, parágrafo único da CLT, mas não constitui condição da ação, nem tampouco pressuposto processual na reclamatória trabalhista, diante do comando emergente do artigo 5º, XXXV, da Constituição Federal.

3- Do contrato de trabalho

O Reclamante foi contratado pela empresa Reclamada em 10/09/2012, para exercer a função de Gerente Regional de Vendas, com jornada de trabalho em tempo integral (das 09h00min às 18h00min), recebendo a quantia mensal de \$ 5.000,00 (cinco mil dólares), mais ajuda de custo no valor de \$ 500,00 (quinhentos dólares), o que em moeda nacional (real), à época da relação de emprego, seria o equivalente a R\$ 15.000,00 (quinze mil reais), através de relação de emprego sob condições típicas de vínculo, ao talhe dos artigos 2º e 3º da Consolidação das Leis do Trabalho.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-FRANCÊS
TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO
15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 300

O Conselho Federal de Medicina regulamentou o atendimento médico em casa contratado por meio de aplicativos de celulares.

Mochila nas costas e lá vai ele. Sabe aqueles médicos antigos, de família, que vão na casa da gente? É isso que o doutor Massimo faz. “Sai fora daquele ambiente de hospital, de consultório. Você fica mais próximo do paciente da realidade dele”, diz o médico de família Massimo Colombini Netto.

A Bárbara estava com dor na garganta. Achou super prático esse lance de receber a visita do doutor. “Achei bem rápido. Em duas horas o médico já estava na minha casa. Sendo que a comodidade de você ficar em casa esperando o médico é mais vantajosa do que você ficar esperando no hospital”, conta a advogada Bárbara Viana.

É a tecnologia dos aplicativos que está mudando essa forma de conectar o médico com o paciente. O paciente procura um desses aplicativos, baixa, se cadastra e é só procurar pela consulta escolhendo a especialidade médica. É possível marcar clínico geral. Aparece a lista dos profissionais que estão perto de sua localização e o valor de cada consulta. Clicando em um botão, a agenda do profissional é disponibilizada. Então é só fazer a escolha e esperar o médico.

Por enquanto, os médicos que atendem pelo aplicativo não aceitam planos de saúde. Esse tipo de serviço passou a ser regulamentado pelo Conselho Federal de Medicina. Para funcionar, a empresa responsável pelo aplicativo tem, entre outras coisas, que ter um diretor-médico supervisionando o trabalho e garantir que os médicos são especializados nas áreas em que se apresentam.

...

“Para o paciente isso aumenta a confiança e para os nossos médicos também, sabendo que o conselho está olhando o trabalho e representando a classe junto à gente”, explica o fundador e CEO do aplicativo Docway, Fábio Tiepolo.

Fonte: <http://g1.globo.com/jornal-nacional/noticia/2018/03/conselho-de-medicina-regulamenta-aplicativo-para-atendimento-medico.html>

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-FRANCÊS
TEXTO TÉCNICO
15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 278

Robôs inteligentes ajudarão na limpeza de lixo nuclear

Pesquisadores da Lincoln University, na Inglaterra, garantiram financiamento para dar continuidade ao desenvolvimento de uma inteligência artificial aplicada em robôs autônomos. O trabalho tem como objetivo trocar a mão de obra de pessoas no cuidado a locais de risco nuclear, com níveis perigosos de radiação.

Com 1,1 milhões de libras (R\$ 5,2 milhões), eles trabalharão em um sistema de aprendizado de máquinas, que fará os robôs aprenderem sozinhos com suas próprias experiências em atividades como a limpeza de lixo nuclear, desmantelamento de células e monitoramento de usinas nucleares.

Algoritmos serão criados para a realização de ações como manipulação, corte e agarro, tudo guiado pela visão dos robôs. As máquinas também poderão ser controladas remotamente por humanos, seja completamente ou para decisões pontuais.

Chefe da pesquisa, Gerhard Neumann destacou a importância do desenvolvimento de uma tecnologia como essa para o futuro. "Limpeza e desmantelamento de lixo nuclear é um dos maiores desafios da nossa geração e da próxima, com custos previstos enormes: até 200 bilhões de libras nos próximos 100 anos", declarou.

"Desastres recentes como a de Fukushima mostraram a importância crucial da tecnologia de robótica na monitoração e intervenção, o que está faltando no momento, tornando nosso trabalho ainda mais vital", completou.

A tragédia que afetou o Japão em 2011 deixou resquícios de combustível nuclear na usina de Fukushima. Necessária, a limpeza destes materiais é perigosa para humanos, que recorrem a robôs para acessar locais com alta radiação. Algumas máquinas fracassaram em tentativas anteriores, dadas as condições hostis, mas em 2017 foi possível detectar, com a ajuda de robôs controlados remotamente, onde foi parar parte do urânio fundido no desastre.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-ITALIANO
TEXTO GERAL
15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 299

Aqueles que saem para jantar sem intenção de comer demais em um restaurante podem adotar estratégias para se prepararem para isso. Algumas opções são consultar os cardápios antecipadamente ou evitar aquela confeitaria que tem um cheesecake simplesmente irresistível. Mas há outro fator que provavelmente ninguém leva em conta: a iluminação do restaurante.

Uma nova pesquisa sugere que há causas para preocupação. A pesquisa descobriu que a iluminação pode alterar a probabilidade de uma pessoa tomar decisões prazerosas e não práticas. O mecanismo por trás disso não é simplesmente o fato de vermos melhor a salada ou o sundae com uma luz brilhante e nos sentirmos envergonhadamente forçados a escolher opções saudáveis.

A verdade é que nós nos sentimos menos conectados às outras pessoas no escuro. Assim, atribuímos menos relevância ao que os outros pensam e mais importância ao que realmente desejamos. E o que realmente queremos é o cheesecake.

“A luz ambiente é uma experiência muito importante que é facilmente manipulada”, diz Ping Dong, professor assistente de marketing da Kellogg. “Isso mostra uma nova consequência psicológica da escuridão: os consumidores escolhem com mais frequência a opção que proporciona prazer imediato”.

A iluminação pode influenciar os comportamentos de inúmeras formas mensuráveis, e o pessoal de marketing já está a par disso. Estudos anteriores mostraram que, em lojas de varejo mais escuras, por exemplo, os consumidores fazem compras em ritmo mais lento. Em restaurantes pouco iluminados, os consumidores subestimam o tamanho da porção e têm a percepção de que alimentos condimentados são menos agradáveis.

Pesquisas anteriores também mostraram que, pelo fato de a escuridão do ambiente reduzir a acuidade visual das pessoas, os consumidores se sentem mais escondidos dos demais. A proposta anterior que explicaria o motivo de os consumidores fazerem escolhas mais prazerosas no escuro seria a sensação de anonimato.

Fonte: <https://exame.abril.com.br/ciencia/como-a-iluminacao-de-um-ambiente-influencia-nossas-decisoes/> Adaptado.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-ITALIANO
TEXTO JORNALÍSTICO
15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 339

Tony Giles nasceu com um problema na visão e ficou cego aos 10 anos. Mas isso nunca o impediu de viajar. Aos 32 anos, o inglês já encheu 3 passaportes com vistos de 56 países.

Como você faz para conhecer os locais que visita?

Não consigo enxergar sequer sombras. Isso significa que preciso de todos os outros sentidos para absorver a cidade de acordo com o tipo de superfície, as músicas e vozes, as comidas, os aromas. Tenho um senso único em relação aos outros turistas, porque uso todos os meus sentidos em conjunto, algo raramente feito por quem enxerga.

Como esses sentidos ajudam a diferenciar os lugares?

Pelo ar sei se estou perto da praia, como quando sinto o ar salgado de Seattle ou Bodrum, na Turquia. Ou se a cidade é poluída. De Yerevan, na Armênia, minha lembrança é uma combinação de fumaça de escapamentos, chaminés de fábrica e cigarro. Também aprendo sobre a cultura. Sei que estou em Chicago logo ao sair da estação de ônibus por causa do cheiro da carne e do jazz e do blues que ouço. Já Buenos Aires e Lima me dão a sensação de caminhar por cidades interioranas, em vez de grandes megalópoles, pois consigo ouvir o som de pássaros e cachorros.

Qual é sua cidade favorita?

Bangcoc, na Tailândia, é incrível. O cheiro de sujeira, dos incensos, da comida de rua, dos canais e dos esgotos a céu aberto se junta ao calor, à umidade e ao barulho do trânsito para atacar meus sentidos simultaneamente.

O que achou do Brasil?

O trânsito no Rio, em São Paulo e no Recife era impressionante, com motoristas buzinando e motores de carros que soavam como armas de fogo. Em Salvador tinha batuque o dia todo, um barulho parecido com pessoas batendo à porta. Gostei muito do povo, das praias de areia macia e dos sucos de frutas frescas. Que país maluco!

Você já sentiu medo de viajar sozinho?

Sou confiante. Viajar sozinho nunca foi um problema e nunca será. É minha paixão.

Fonte: <https://super.abril.com.br/comportamento/o-que-um-turista-cego-ve/> Adaptado.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-ITALIANO
TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL
15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 344

O Conteúdo do Código se aplica aos funcionários, ao Conselho de Administração, às empresas contratantes, subcontratantes e fornecedores.

O presente Código de Conduta estabelece as linhas de conduta e os padrões de integridade e transparência que devem ser seguidos por todos de qualquer nível no âmbito da empresa XYZ.

Todos os princípios expostos aqui, na medida em que forem compatíveis com a natureza e a modalidade de cada relacionamento, serão estendidos às relações intercorrentes entre a XYZ e os seus contratantes, subcontratantes, fornecedores, consultores, funcionários e estagiários, remunerados ou não, de modo compatível com as normas e com a legislação em vigor em cada país.

Solicitamos um compromisso pessoal com o respeito às leis, com a honestidade, com a lealdade à empresa e com a transparência.

No âmbito das relações de trabalho estabelecidas com cada empresa controlada, cada colaborador deverá executar suas tarefas em conformidade com as leis, com as regras internas ou externas e com as diretrizes do presente Código, baseando-se em um compromisso pessoal com a honestidade, com a lealdade à empresa, e com a transparência em todas as atividades de trabalho.

O cumprimento das normas do Código deve ser considerado como parte essencial das obrigações contratuais dos funcionários da XYZ.

Será considerado contrário aos princípios do presente Código qualquer comportamento de trabalho que determine um benefício pessoal indevido para os funcionários ou para os seus familiares ou sócios (entendidos como os indivíduos que mantêm relações de natureza empresarial com o funcionário por meio de contrato ou associação), com prejuízo da empresa ou de qualquer pessoa que tenha interesse na empresa (acionistas, clientes, fornecedores, outros funcionários ou a comunidade).

Ao serem tomadas decisões pertinentes às atividades de trabalho deverão ser levadas em consideração as seguintes perguntas:

1. Esta decisão está em conformidade com as regras e regulamentos internos da empresa?

2. Esta decisão acata completamente os princípios do Código de Conduta?
3. Esta decisão pode ser considerada a mais adequada?
4. Se esta decisão se tornasse de domínio público, poderia de algum modo comprometer ou acarretar dano à imagem pública da empresa?

Fonte: acervo do examinador.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-ITALIANO
TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO
15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 346

Descartados os quadros demenciais, a doença de Alzheimer e outras patologias que afetam a cognição, é provável que as queixas de perda de memória associadas à idade sejam consequência de um longo processo multifatorial:

1) O mecanismo de aprendizado envolve circuitos de neurônios que se conectam a partir de diferentes centros cerebrais. Neurônios não estão ligados uns aos outros como fios elétricos: suas terminações não se tocam; ao contrário, deixam um espaço livre entre elas, chamado sinapse. Na sinapse são liberados íons e os mediadores químicos necessários para a condução do estímulo nervoso, que pode correr em velocidades vertiginosas (medidas em milissegundos). A preservação desse mecanismo implica não apenas a estimulação adequada nas fases de desenvolvimento como o uso continuado pelo resto da vida. O ato repetitivo explica como o ator Paulo Autran repete páginas de texto no palco, enquanto pessoas de 30 anos não conseguem guardar um simples recado telefônico.

2) A impressão de perda de memória muitas vezes está ligada à quantidade de “bites” armazenados. Calcula-se que o número de informações acumuladas no cérebro de um homem de 50 anos seja pelo menos três vezes maior do que o contido no de um rapaz de 25.

3) Mesmo sem ocorrer morte de neurônios, a memória pode deteriorar-se em virtude de outras alterações neurológicas.

4) O decréscimo da produção de estrógeno, característico da menopausa, interfere em eventos neurológicos que podem conduzir a deficiências cognitivas. É provável que no homem exista fenômeno semelhante.

O dogma de que milhares de nossos neurônios morrem todos os dias caiu em descrédito na neurociência atual. Se essas células não desaparecem em massa, como pensávamos, a deterioração progressiva da inteligência e da motricidade talvez não seja obrigatória na velhice. A circuitaria envolvida no mecanismo de memorização tem sido mapeada com rigor. As moléculas responsáveis pela recepção e pela transmissão de sinais entre neurônios começam a ser conhecidas e manipuladas; os genes que as codificam também. Em alguns anos, muitas das

deficiências cognitivas tradicionalmente associadas à senescência poderão ser prevenidas, tratadas com eficácia ou adiadas por 10 ou 20 anos. Quem sabe?

Fonte: <https://drauziovarella.uol.com.br/drauzio/artigos/a-longa-vida-dos-neuronios/#share>

Adaptado.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-ITALIANO
TEXTO TÉCNICO
15 DE JUNHO DE 2018

NÚMERO DE PALAVRAS: 331

Em 05 novembro de 2015, ocorreu o pior acidente da mineração brasileira no município de Mariana, em Minas Gerais. A tragédia ocorreu após o rompimento de uma barragem (Fundão) da mineradora Samarco. O rompimento da barragem provocou uma enxurrada de lama que devastou o distrito de Bento Rodrigues, deixando um rastro de destruição à medida que avança pelo Rio Doce.

O acidente em Mariana liberou cerca de 62 milhões de metros cúbicos de rejeitos de mineração, que eram formados, principalmente, por óxido de ferro, água e lama. Apesar de não possuir, segundo a Samarco, nenhum produto que causa intoxicação no homem, esses rejeitos podem devastar grandes ecossistemas.

A lama que atingiu as regiões próximas à barragem formou uma espécie de cobertura no local. Essa cobertura, quando secar, formará um tipo de cimento, que impedirá o desenvolvimento de muitas espécies. Essa pavimentação, no entanto, demorará certo tempo, pois, em virtude da quantidade de rejeitos, especialistas acreditam que a lama demorará anos para secar. Enquanto o solo não seca, também é impossível realizar qualquer construção no local.

A cobertura de lama também impedirá o desenvolvimento de espécies vegetais, uma vez que é pobre em matéria orgânica, o que tornará, portanto, a região infértil. Além disso, em virtude da composição dos rejeitos, ao passar por um local, estes afetarão o pH da terra e causarão a desestruturação química do solo. Todos esses fatores levarão à extinção total do ambiente presente antes do acidente.

O rompimento da barragem afetou o rio Gualaxo, que é afluente do rio Carmo, o qual deságua no Rio Doce, um rio que abastece uma grande quantidade de cidades. À medida que a lama atinge os ambientes aquáticos, causa a morte de todos os organismos ali encontrados, como algas e peixes. Após o acidente, vários peixes morreram em razão da falta de oxigênio dissolvido na água e também em consequência da obstrução das brânquias. O ecossistema aquático desses rios foi completamente afetado e, conseqüentemente, os moradores que se beneficiavam da pesca.

Fonte: <https://mundoeducacao.bol.uol.com.br/biologia/acidente-mariana-mg-seus-impactos-ambientais.htm> Adaptado.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS
TEXTO GERAL
31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 385

Last month, memoQ launched The memoQ Trend Report 2019, which seeks to uncover and explore trending developments within translation technology and related fields in the coming year.

The report debates five trends that have managed to break out of the silos of the translation industry and establish themselves as prominent themes worldwide. Beyond machine translation and automation, the articles also explore the way we consume content on-demand, use speech recognition in our everyday lives, or the need for actionable insights for businesses that aspire to conquer global markets.

Here is a quick look at selected quotes and insights from the report:

Content from the Couch

The on-demand entertainment market is booming and this has led to an increase in the need for audiovisual localization. “Translating audiovisual content also requires a totally different mindset. For LSPs, it means learning new techniques and technologies” says Sándor Papp, from memoQ’s marketing team. Is the industry ready to serve this market niche?

Efficiency and Process Automation

Since 2009, the translation industry has doubled from \$23.5 billion to \$46.5 billion in 2018 — and it’s still growing. And, the number of language service providers (LSPs) is rising in accordance with the market. LSPs must become more efficient and productive, otherwise, they won’t stand out among the competition.

A Desirable need for Actionable Analytics and Reporting

The interest in reporting and analytics isn’t new but as much as senior executives discuss ROI, currently many global companies are not yet measuring it. Both translation software companies and buyers desire better reporting. The need is there, but who will start the conversation? Will it be translation buyers defining the needs or translation technology developers that take the first step?

How does MT influence translators’ jobs?

“Everybody should be using MT. Otherwise, they might have a significant disadvantage compared to competitors” says Gergely Vándor, Product Manager at memoQ. But what does this mean for the translator community? What’s the new role of translators now that machine translation is readily available? And most important of all, how can there be fair pay?

Moving Beyond the Keyboard

Because a person can speak more quickly than type, many believe voice recognition technology could eventually become more popular than predictive typing. Who in the translation industry is benefiting from this technology? What are the limitations we need to overcome?

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS
TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL
31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 406

PURCHASE AND SALE AGREEMENT

In consideration of the mutual covenants and representations herein contained, and other good and valuable consideration the receipt and sufficiency of which are hereby acknowledged, Seller and Purchaser agree as follows:

NO REPRESENTATIONS OR WARRANTIES BY SELLER:
ACCEPTANCE OF PROPERTY

Disclaimer. Purchaser acknowledges and agrees that Seller has not made, does not make and specifically negates and disclaims any representations, warranties (other than the special warranty of title as set out in the deed, as defined below), promises, covenants, agreements or guaranties of any kind or character whatsoever, either express or implied, oral or written, past, present or future, of, as to, concerning or with respect to (a) the value, nature, quality or condition of the Property, including, without limitation, the water, soil and geology, (b) the income to be derived from the Property, (c) the suitability of the Property for any and all activities and uses which Purchaser or any Tenant may conduct thereon, (d) the compliance of or by the Property or its operation with any laws, rules, ordinances or regulations of any applicable governmental authority or body, (e) the habitability, merchantability, marketability, profitability or fitness for a particular purpose of the Property, (f) the manner or quality of the construction or materials, if any, incorporated into the Property, (g) the manner, quality, state of repair or lack of repair of the Property, (h) compliance with any environmental protection, pollution or land use laws, rules, regulations, orders or requirements, including the existence in or on the Property of hazardous materials (as defined below) or (i) any other matter with respect to the Property. Purchaser further acknowledges and agrees that having been given the opportunity to inspect the Property, Purchaser is relying solely on its own investigation of the Property and not on any information provided or to be provided by Seller and agrees to accept the Property at the closing in its as is – where is condition and shall waive thereby all objections or claims against Seller (including, but not limited to, any right or claim of contribution) arising from or related to the Property or to any hazardous materials on the Property.

Entire Agreement. This Agreement embodies the entire agreement between the parties relative to the subject matter hereof, and there are no oral or written agreements between the parties, nor any representations made by either party relative to the subject matter hereof, which are not expressly set forth herein.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS
TEXTO LITERÁRIO
31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 278

ATENÇÃO: O primeiro parágrafo do texto destina-se apenas a contextualização. Os candidatos devem traduzir somente o segundo parágrafo.

Pages for Kafka

on the fiftieth anniversary of his death

He wanders toward the promised land. That is to say: he moves from place to another, and dreams continually of stopping. And because this desire to stop is what haunts him, is what counts most for him, he does not stop. He wanders. That is to say: without the slightest hope of ever going anywhere.

He is never going anywhere. And yet he is always going. Invisible to himself, he gives himself up to the drift of his own body, as if he could follow the trail of what refuses to lead him. And by the blindness of the way he has chosen, against himself, in spite of himself, with its veerings, detours, and circlings back, his step, always one step in front of nowhere, invents the road he has taken. It is his road, and his alone. And yet on this road he is never free. For all he has left behind still anchors him to his starting place, makes him regret ever having taken the first step, robs him of all assurance in the rightness of departure. And the farther he travels from his starting place, the greater his doubt grows. His doubt goes with him, like breath, like his breathing between each step — fitful, oppressive — so that no true rhythm, no one pace, can be held. And the farther his doubt goes with him, the nearer he feels to the source of that doubt, so that in the end it is the sheer distance between him and what he has left behind that allows him to see what is behind him: what he is not and might have been. But this thought brings him neither solace nor hope. For the fact remains that he has left all this behind, and in all these things, now consigned to absence, to the longing born of absence, he might once have found himself, fulfilled himself, by following the one law given to him, to remain, and which he now transgresses, by leaving.

AUSTER, Paul. "Pages for Kafka" in: *Collected Prose*. Nova York: Picador, 2003, p. 303.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS
TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO
31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 396

Medical research

Biomedical research (or experimental medicine) encompasses a wide array of research, extending from "basic research" (also called bench science or bench research), – involving fundamental scientific principles that may apply to a preclinical understanding – to clinical research, which involves studies of people who may be subjects in clinical trials. Within this spectrum is applied research, or translational research, conducted to expand knowledge in the field of medicine.

Both clinical and preclinical research phases exist in the pharmaceutical industry's drug development pipelines, where the clinical phase is denoted by the term clinical trial. However, only part of the clinical or preclinical research is oriented towards a specific pharmaceutical purpose.

The increased longevity of humans over the past century can be significantly attributed to advances resulting from medical research. Among the major benefits of medical research have been vaccines for measles and polio, insulin treatment for diabetes, classes of antibiotics for treating a host of maladies, medication for high blood pressure, improved treatments for AIDS, statins and other treatments for atherosclerosis, new surgical techniques such as microsurgery, and increasingly successful treatments for cancer. New, beneficial tests and treatments are expected as a result of the Human Genome Project. Many challenges remain, however, including the appearance of antibiotic resistance and the obesity epidemic.

Most of the research in the field is pursued by biomedical scientists, but significant contributions are made by other type of biologists. Medical research on humans, has to strictly follow the medical ethics sanctioned in the Declaration of Helsinki and hospital review board where the research is conducted. In all cases, research ethics are expected.

Phases of medical research

Basic medical research]

Example areas in basic medical research include cellular and molecular biology, medical genetics, immunology, neuroscience, and psychology. Researchers, mainly in universities or government-funded research institutes, aim to establish an understanding of the cellular, molecular and physiological mechanisms of human health and disease.

Preclinical research

Preclinical research covers understanding of mechanisms that may lead to clinical research with people. Typically, the work requires no ethical approval, is supervised by scientists rather than physicians, and is carried out in a university or company, rather than a hospital.

Clinical research

Clinical research is carried out with people as the experimental subjects. It is generally supervised by physicians and conducted by nurses in a medical setting, such as a hospital or research clinic, and requires ethical approval.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS
TEXTO TÉCNICO
31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 405

SAFE MAINTENANCE

Practice Safe Maintenance

- Only qualified, trained adults should service this machine.
- Understand service procedure before doing work. Keep area clean and dry.
- Do not operate the engine in a confined space where dangerous carbon monoxide fumes can collect.
- Never lubricate, service or adjust the machine or attachment while it is moving. Keep safety devices in place and in working condition. Keep hardware tight.
- Keep hands, feet, clothing, jewelry, and long hair away from any moving parts, to prevent them from getting caught.
- Lower any attachment completely to the ground or to an existing attachment mechanical stop before servicing the attachment. Disengage all power and stop the engine. Lock park brake and remove the key. Let machine cool.
- Disconnect battery or remove spark plug wire (for gasoline engines) before making any repairs.
- Before servicing attachment, carefully release pressure from any components with stored energy, such as hydraulic components.
- Securely support any machine or attachment elements that must be raised for service work. Use jack stands or lock service latches to support components when needed.
- Never run engine unless park brake is locked.
- Keep all parts in good condition and properly installed. Fix damage immediately. Replace worn or broken parts. Replace all worn or damaged safety and instruction decals.
- Check all hardware, including shear bolts, at frequent intervals to be sure the equipment is in safe working condition.
- Do not modify machine or safety devices. Unauthorized modifications to the machine or attachment may impair its function and safety.

Avoid High Pressure Fluids

- Hydraulic hoses and lines can fail due to physical damage, kinks, age, and exposure. Check hoses and lines regularly. Replace damaged hoses and lines.

- Hydraulic fluid connections can loosen due to physical damage and vibration. Check connections regularly. Tighten loose connections.
- Escaping fluid under pressure can penetrate the skin causing serious injury. Avoid the hazard by relieving pressure before disconnecting hydraulic or other lines. Tighten all connections before applying pressure.
- Search for leaks with a piece of cardboard. Protect hands and body from high pressure fluids.
- If an accident occurs, see a doctor immediately. Any fluid injected into the skin must be surgically removed within a few hours or gangrene may result. Doctors unfamiliar with this type of injury should reference a knowledgeable medical source. Such information is available from ACME & Company Medical Department in Moline, Illinois, U.S.A. Information may be obtained in the United States and Canada only by calling 1-800-123-4567.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS
TEXTO GERAL
31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 316

Viajar é preciso – Porque você deve fazer das viagens seu maior investimento

Viajar refrigera a mente. Alonga o corpo. Dá voz à alma.

Sempre tem alguém que sonha em conhecer um lugar especial. Mas o pior é que a gente não viaja muito. Temos a mania, ou hábito, ou medo, de deixar as viagens para segundo plano e acabamos priorizando outros investimentos.

Recentemente, fui convidada a dar uma palestra na Mostra Viajar, uma feira de viagens que acontece aqui em São Paulo. Enquanto eu pensava sobre o tema, lembrei de uma pesquisa feita pelo SPC Brasil e que eu havia lido no começo do ano.

Uma pesquisa feita pelo SPC Brasil, em janeiro deste ano, revelou quais são os maiores sonhos de consumo dos brasileiros. O resultado foi o seguinte... O maior sonho de consumo dos brasileiros é VIAJAR.

Isso mesmo, viajar. “Viagens internacionais” e “viagens nacionais” são mais desejados do que o carro, o queridinho de sempre. E a margem não é apertada, não.

Desde sempre a gente ouve: “brasileiro é apaixonado por carro”, ou “o maior sonho de consumo dos brasileiros é comprar um carro”. Mas não, NÃO, não! O que a gente quer mesmo é viajar.

No entanto, a realização desse sonho dificilmente se concretiza. De acordo com pesquisas feitas sobre o assunto.

O maior impedimento, de acordo com os entrevistados, é dinheiro. Sempre ele. Mas eu não tinha a intenção de falar na palestra (e nem neste post) sobre como você pode viajar gastando menos, como você pode economizar com pequenas mudanças de hábito ou falar das muitas milhões de pessoas que não têm condições nenhuma de viajar.

O título da minha palestra foi: “Por que você deveria fazer da viagem seu maior investimento”. Eu queria mostrar quais as coisas incríveis e lindas que você ganha quando viajar. Mostrar que viajar é preciso. E porque as pessoas deveriam priorizar viver essas experiências.

Adaptado de: <http://www.contosdamochila.com.br/viajar-e-preciso-porque-voce-deve-fazer-das-viagens-seu-maior-investimento/>

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS
TEXTO JORNALÍSTICO
31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 333

"China 'aprende' a tomar café e cria mercado promissor para produto brasileiro

Em apenas um ano, volume de embarques para China aumentou 162%; café exportado para o país asiático alcança preço de 10% a 15% maior que a média

"O avanço do hábito de beber café no lugar do chá, especialmente entre a população mais jovem, está fazendo da China o mais novo mercado promissor para as exportações do grão brasileiro. Faz dois anos, por exemplo, que a mineira Veloso Green Coffee começou embarcar café verde para o país asiático. São cafés finos, da variedade arábica, colhidos nos 5 mil hectares de Cerrado que a empresa cultiva no município de Carmo do Parnaíba (MG).

"Nossas vendas em volume para a China têm crescido 30% ao ano e já temos pedidos colocados para este ano inteiro e também o próximo", conta Gabriel Veloso, trader internacional da empresa. Em 2018, a companhia exportou 192 mil sacas para cerca de 30 países e a China representa uma pequena parcela, de 5% a 10%. Por ser um café diferenciado, os chineses pagam entre 10% a 15% a mais do que o preço médio.

O avanço no fluxo de negócios com café, basicamente verde, entre Brasil e China já aparece nas estatísticas de exportações, apesar de a fatia do país asiático ainda ser muito pequena (0,46%) no total das vendas. No ano passado, os volumes embarcados para a China, a maior parte de café verde, cresceram 162% em relação ao ano anterior e somaram 162,9 mil sacas de 60 quilos. A receita de US\$ 26,9 milhões avançou 143% em comparação com 2017, segundo o Conselho de Exportadores de Café do Brasil (Cecafé).

"Não foi uma surpresa o forte crescimento das exportações para a China", afirma o presidente do Cecafé, Nelson Carvalhaes. Ele argumenta que o aumento do consumo dos chineses, que estão cada vez mais seguindo hábitos ocidentais, tem criado um mercado promissor para o grão. E o Brasil, como maior produtor e exportador mundial, surfa nessa onda."

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS
TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL
31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 314

Qual sistema legal se aplica em contratos internacionais?

Todo contrato é um acordo de vontades de duas ou mais partes que tem por objetivo constituir ou extinguir uma relação jurídica. O contrato é o ato jurídico que visa à satisfação de interesses de duas ou mais pessoas físicas e ou jurídicas, criando, modificando ou extinguindo direitos de natureza patrimonial. Trata-se de um instrumento fundamental para a coexistência dos povos e para o progresso da sociedade. E quando este relacionamento envolve empresas de países diferentes, realiza-se um contrato empresarial internacional.

Desta forma, o contrato internacional é aquele cujos elementos permitem vinculá-lo a mais de um sistema jurídico nacional, pela existência de contratantes em domicílios de nacionalidades distintas e portadores de culturas e costumes diversos. Por isso, na elaboração do contrato internacional, é preciso indicar o direito aplicável ao contrato, como também saber como resolver o conflito e de que forma o sistema jurídico de uma das partes vai aplicar a decisão judicial baseada no direito da outra parte.

Em se tratando de contratantes de sistemas jurídicos diferentes, a capacidade para contratar depende do que cada legislação estrangeira estabelece. As normas de um ordenamento jurídico são válidas e eficazes dentro do seu território, e só podem ser aplicadas em território estrangeiro, se outro país concordar. É o direito internacional privado que cuida da solução de conflitos de lei no espaço, ou seja, da possibilidade de aplicação de dois ou mais sistemas jurídicos nacionais para a regulamentação de determinado caso, através dos elementos de conexão, que apontam o direito aplicável ao contrato internacional, em questão.

Trata-se de um subsistema formado por normas estruturais do ordenamento jurídico de um país, com a função de indicar a legislação que vai resolver o problema da relação jurídica, através do elemento de conexão, definido entre ao fato e a norma ou determinar se a relação vai ser regulada por direito estrangeiro.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS
TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO
31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 318

Doença de Parkinson

A principal causa da doença de Parkinson é a morte das células do cérebro, em especial na área conhecida como substância negra, responsável pela produção de dopamina, um neurotransmissor que, entre outras funções, controla os movimentos.

A Doença de Parkinson é uma doença neurológica, crônica e progressiva, sem causa conhecida, que atinge o sistema nervoso central e compromete os movimentos. Quanto maior a faixa etária, maior a incidência da doença de Parkinson. De acordo com as estatísticas, na grande maioria dos pacientes, ela surge a partir dos 55, 60 anos e sua prevalência aumenta a partir dos 70, 75 anos.

Os sintomas da doença de Parkinson variam de um paciente para o outro. Em geral, no início, eles se apresentam de maneira lenta, insidiosa, e o paciente tem dificuldade de precisar a época em que apareceram pela primeira vez.

A lentificação dos movimentos e os tremores nas extremidades das mãos, muitas vezes notados apenas pelos amigos e familiares, costumam ser os primeiros sinais da doença. A diminuição do tamanho das letras ao escrever é outra característica importante.

Outros sintomas podem estar associados ao início da doença: rigidez muscular; acinesia (redução da quantidade de movimentos), distúrbios da fala, dificuldade para engolir, depressão, dores, tontura e distúrbios do sono, respiratórios, urinários.

A principal causa da doença de Parkinson é a morte das células do cérebro, em especial, na área conhecida como substância negra, responsável pela produção de dopamina, um neurotransmissor que, entre outras funções, controla os movimentos.

O tratamento pode ser medicamentoso, psicoterápico e até cirúrgico em alguns casos.

O tratamento medicamentoso é feito à base de drogas neuroprotetoras que visam a evitar a diminuição progressiva de dopamina, neurotransmissor responsável pela transmissão de sinais na cadeia de circuitos nervosos.

O tratamento psicoterápico ocorre em função da depressão, perda de memória e do aparecimento de demências e pode incluir a prescrição de medicamentos antidepressivos e de outros psicotrópicos.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS
TEXTO TÉCNICO
31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 340

Vantagens e riscos da nanotecnologia ao meio ambiente

A manipulação da matéria na escala nanométrica, num bilionésimo de metro, tem produzido efeitos positivos na área ambiental. As resinas magnéticas têm a capacidade de remover metais de um meio aquoso, o que pode ser utilizado no tratamento de efluentes. As nanopartículas são capazes de remover contaminantes onde não há eficácia de outros processos químicos. Há quem defenda a nanotecnologia como a garantia de que o mundo atingirá, enfim, o desenvolvimento sustentável. Ao mesmo tempo que as vantagens dessa tecnologia são nítidas para o meio ambiente, alguns especialistas começam a atentar para o impacto dos nanomateriais na saúde do ser humano e na natureza.

Nanopartículas

As nanopartículas carregam a promessa de solucionar problemas ambientais. Um projeto coordenado pelo professor e pesquisador Paulo César de Moraes, da Universidade de Brasília (UnB), futuramente poderá ser usado no processo de despoluição de águas que receberam derramamento de óleo. Desde janeiro de 2001, 20 pesquisadores de várias universidades brasileiras trabalham no desenvolvimento de compósitos magnéticos (materiais que resultam de dois ou mais materiais), para serem utilizados na remoção de óleo derramado em água, e de uma tecnologia de remoção da mistura de óleo e compósito usando campo magnético externo

O projeto utiliza uma matriz de polímero poroso na forma de microesferas, no qual são depositadas nanopartículas magnéticas através de síntese química. As microesferas poliméricas têm sua superfície externa tratada quimicamente para que se comporte de forma hidrofóbica. Assim, quando são colocadas numa mistura de água e óleo, as microesferas fogem da fase aquosa para as manchas de óleo. Nas manchas de óleo, as microesferas hidrofóbicas tendem a se dispersar homoganeamente, formando o chamado de fluido reológico. Como as microesferas são magnéticas porque contêm nanopartículas magnéticas em sua estrutura nanoporosa, elas são atraídas por um ímã e acabam arrastando consigo o óleo, que também se comporta hidrofobicamente. "Esse comportamento é a base para as estratégias de retirada de óleo da água, e poderá auxiliar na implementação de tecnologias de despoluição de águas após os derramamentos", explica Moraes.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA ITALIANO-PORTUGUÊS
TEXTO GERAL
31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 369

Incontro Umberto Eco in un bar di Roma: un paio di giornali sotto il braccio. Ha l'aria rilassata. L'occhio, dietro le grandi lenti, è ironico. Il baffo curato rimanda a un'assenza. A quella barba con la quale eravamo abituati a riconoscerlo.

E mentre lo osservo penso che l'immagine riflette la sua forza e il suo temperamento. Il che vuol dire che possiede uno stile, ma che ha anche una facciata e un corpo e un particolare timbro della voce e un modo di parlare che naturalmente hanno lo stesso stile. Quello di Eco unisce precisione e fantasia. Quando parla affabula, diverte, provoca.

Nessuno allora poteva immaginare che dalla sua nascita avremmo avuto i multipli di Eco: saggista, scrittore, medievista, professore, bibliofilo, romanziere, massmediologo con l'hobby del flauto. Eco riflette un mondo variopinto, ricco di sorprese. E di fascino. Per ricordarcelo l'America produrrà un libro imponente e un po' speciale nel quale i maggiori scrittori e intellettuali saranno chiamati a dire la loro sull'operato letterario e filosofico dello studioso.

"È una cosa che mi fa tremare le vene dei polsi", dice, e non capisci se è vero o se scherza. Poi aggiunge: "Il libro uscirà in una collana americana che si chiama The Library of Living Philosophers, tutti volumi di più di mille pagine. Però bisogna sbrigarsi perché se muori prima che l'opera sia finita non te lo fanno più."

E lei cosa dovrà fare per il libro?

"Scriverò una specie di autobiografia filosofica di un centinaio di pagine e la cosa, le confesso, mi fa una paura matta."

Come vive il successo?

"Tenendo il telefonino sempre spento e standomene quanto più posso per conto mio".

Un'ultima curiosità: perché si è tagliato la barba?

"L'ho tolta nel 1990, quando andai alle isole Fiji per scrivere L'isola del giorno prima. Volevo vedere i coralli marini e la barba non mi permetteva di tenere aderente al viso la maschera. Poi me la sono fatta ricrescere per colpa di Moravia. Durante la sua commemorazione tutti i fotografi mi inseguivano per farmi le foto senza barba. E allora l'ho fatta ricrescere. Adesso me la sono tolta nuovamente, perché ho la barba tutta bianca e i baffi neri e nelle foto sembravo Gengis Kahn incazzato".

Fonte: https://www.repubblica.it/spettacoli-e-cultura/2012/01/03/news/intervista_umberto_eco-27522936/ Adaptado.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA ITALIANO-PORTUGUÊS
TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL
31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 256

MANDATO DI AGENZIA

Con la presente scrittura privata, da valere ad ogni effetto di legge, la xxx, qui rappresentata dal legale rappresentante pro tempore e Presidente del Consiglio di Amministrazione, xxx (di seguito denominata anche Preponente o Mandante)

- a) Qualora l'Agente fallisca o in genere sia assoggettato a procedure concorsuali o ad Amministrazione controllata
- b) Gestione impropria ed in modo difforme delle istruzioni ricevute del campionario e del materiale di propaganda, in violazione di quanto pattuito al punto 7
- c) Cessione totale o parziale della proprietà dell'impresa dell'Agente e/o cessione in tutto o in parte della sua Azienda
- d) Qualora dovesse cessare, per qualunque titolo, ragione o causa, dalla qualifica di socio o membro dell'organo amministrativo Sig. xxx.

In tutti i suddetti casi, pertanto, è inteso che la risoluzione del contratto è dipesa da inadempienza imputabile all'Agente, la quale, per la sua gravità, non consente la prosecuzione anche provvisoria del rapporto.

Ai sensi e per gli effetti degli art.1341/1342 c.c. le parti approvano espressamente le clausole N. 1 (Prodotti oggetto del contratto), N. 3 (Zona), N°4 (Svolgimento dell'incarico), N. 4 bis (Esclusiva), N. 5 (Ordini), N. 8 (Campionari), N. 15 (Minima produzione di affari), N 15 bis (Riduzione convenzionale della Zona), N. 16 (Clausola risolutiva espressa), N. 17 (Durata, N. 18 (Indennità per lo scioglimento del contratto), che hanno costituito il frutto della discussione e dell'incontro delle volontà. Esse sono state pertanto considerate di miglior favore rispetto alla normativa in materia e sono state attentamente esaminate e rilette prima della sottoscrizione che segue.

La Preponente

L'Agente

Fonte: Acervo do examinador

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA ITALIANO-PORTUGUÊS
TEXTO LITERÁRIO
31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 330

«Il problema è molto semplice. Non ce la faccio.»

Frank rimase in silenzio e attese che Jean-Loup continuasse per conto suo. Non voleva dargli l'impressione di subire un interrogatorio.

«Io non ero preparato a tutto questo. Ogni volta che sento quella voce al telefono perdo dieci anni di vita. E il pensiero che dopo aver parlato con me quell'uomo va... va...»

Proseguì come se gli costasse una fatica incredibile. Forse a nessun uomo piace mettere sul tavolo le sue debolezze, e in questo Jean-Loup era un uomo come tutti gli altri.

«...Quell'uomo va a fare quello che fa, ecco, questo mi disintegra. E mi chiedo: perché io? Perché proprio a me deve fare quelle telefonate? Da quando è iniziata questa storia non ho più una vita. Sono rinchiuso in casa mia come un delinquente, non riesco ad affacciarmi a una finestra senza sentire dei giornalisti che urlano il mio nome, non riesco a mettere il naso fuori senza essere circondato da gente che mi fa delle domande. Io non ce la faccio più.»

Bikjalo si sentì chiamato in causa.

«Ma Jean-Loup, è una situazione che si presenta una volta sola nella vita. In questo momento hai una popolarità incredibile. Sei uno dei personaggi più conosciuti d'Europa. Non c'è televisione che non ti vuole, non c'è giornale che non parli di te. Addirittura alla radio sono arrivate delle proposte da produttori cinematografici per realizzare un film da tutta questa st...»

Uno sguardo bruciante di Hulot fu uno stop improvviso alle parole del direttore. Frank pensò che quell'uomo era un coglione della razza peggiore. Un coglione avido. Lo avrebbe preso volentieri a cazzotti.

Jean-Loup si alzò dalla sedia con un gesto imperioso.

«Io voglio essere apprezzato perché parlo alla gente, non perché parlo con un assassino. E poi i giornalisti li conosco. Quando avranno esaurito gli argomenti cominceranno a chiedersi le stesse cose che mi chiedo io. Perché lui? Se non riusciranno a trovare una risposta, ne inventeranno una. E mi distruggeranno.»

Fonte: FALETTI, Giorgio. *Io uccido*. Milano: Baldini & Castoldi, 2002, p. 154.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA ITALIANO-PORTUGUÊS
TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO
31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 343

Microsfere d'oro per scoprire e curare il tumore

Sempre più piccolo per scoprire un grande male. È il concetto della Piattaforma europea di nanomedicina (ETPN) che, in occasione del Nano World Cancer Day, ha riunito in 13 paesi europei i ricercatori e i clinici per far crescere la conoscenza e le potenzialità della nano medicina nella lotta contro il cancro, dalla diagnosi alla cura.

In pratica si tratta di progettare test 'supersensibili' e veloci per facilitare la diagnosi del tumore. Stiamo parlando di nanotecnologie applicate in ambito medico, dunque di tecnologie che prevedono l'uso di dispositivi molto piccoli, delle dimensioni da 1 a 100 nanometri (milionesimi di millimetro).

Con le nanotecnologie sarebbe possibile individuare la leucemia mieloide cronica prima ancora che i malati presentino dei sintomi e dopo la terapia, sarebbe possibile stabilire con precisione se c'è stata guarigione o se ci sono ancora tracce della malattia, un campo oggi inscrutabile.

Questa nuova tecnica di diagnosi precoce si basa sulla possibilità di individuare nel sangue le tracce di un biomarcatore della malattia, il WT1, quando è presente in quantità piccolissime, mentre con i test in uso oggi si scopre il marcatore quando ha superato il livello minimo di soglia. Allo stesso modo, dopo la terapia e la presunta guarigione, poiché il test attuale non è in grado di misurare il livello dei biomarcatori sotto il livello di soglia, per il clinico la malattia è regredita, ma non può escludere che ci siano ancora particelle cancerose in circolo, che possono far ricadere in futuro nella malattia. Il nuovo test è in grado di valutare anche questa condizione, e quindi di decretare la guarigione o la necessità di proseguire ancora con la terapia.

Il cuore dell'invenzione sono delle particelle d'oro, piccolissime (un milionesimo di millimetro), in grado di legarsi al biomarcatore della malattia e di amplificarne il segnale centinaia di migliaia di volte. Per vedere la quantità di cellule presenti basta investire il materiale biologico con un fascio di luce di un spettroscopio Raman, comunemente in uso e le particelle vibreranno diventando visibili e quantificabili.

Fonte:

<https://www.fondazioneveronesi.it/magazine/articoli/oncologia/palline-doro-scoprire-e-curare-il-tumore> Adaptado.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA ITALIANO-PORTUGUÊS
TEXTO TÉCNICO
31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 324

La miniaturizzazione nei componenti per l'automazione industriale è un trend che da qualche anno è in costante crescita. Molti settori ricercano questa caratteristica ma le dimensioni ridotte non bastano: viene richiesta anche un'alta precisione di lavorazione, una riduzione dei costi (produzione in scala), del peso e dei consumi di energia.

Possiamo dire che la miniaturizzazione è la costante tendenza tecnologica al rimpicciolimento di dispositivi meccanici, ottici ed elettronici. Sebbene già praticata in tempi antichi, la miniaturizzazione si afferma come paradigma dominante nell'età moderna e contemporanea: gli studi sull'atomo hanno aperto la strada alla miniaturizzazione con la nascita dell'elettronica e il successivo sviluppo di circuiti integrati sempre più diffusi, economici e potenti, che hanno permesso un costante aumento della densità del numero di componenti a parità di volume occupato.

Ponendo come obiettivo finale la miniaturizzazione, è stato di recente sviluppato un particolare motore piezoceramico, costituito da un corpo unico con quattro piedi mobili in ceramica: il motore effettua movimenti lineari ed estremamente precisi, con un passo che generalmente non supera un paio di micron e che può essere controllato con precisione micrometrica.

Per piezoelettricità intendiamo la proprietà di alcuni cristalli di generare una differenza di potenziale quando sono soggetti ad una deformazione meccanica: tale effetto è reversibile e si verifica su scale dell'ordine dei nanometri. Questa proprietà è intrinseca in molti materiali ma, nello sviluppo di questo motore la scelta è ricaduta su un materiale ceramico poiché, rispetto ai monocristalli, presenta un'elevata resistenza, un'elevata efficienza di trasformazione elettromeccanica e buona lavorabilità.

Sviluppato per soddisfare alcune esigenze del mondo dell'elettronica, il motore piezoceramico permette movimenti che possono essere sfruttati in tutti quei dispositivi che richiedono motori di dimensioni ridotte ma potenti, passi molto precisi e lineari. Dunque, il suo trasferimento in applicazioni dove tali caratteristiche risultano fondamentali è stato immediato e attualmente trova impiego in apparecchiature biomedicali, in strumenti da laboratorio, come sensori intelligenti nel settore automotive e, infine, nei sistemi di controllo non distruttivo nell'industria.

Fonte:

<https://www.ilprogettistaindustriale.it/miniaturizzazioni-piezoelettriche/> Adaptado.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-ESPAANHOL
TEXTO GERAL
31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 277

O SOL É PARA TODOS (1962)

Ganhador do Prêmio Pulitzer, o romance de Harper Lee sobre a infância no sul dos Estados Unidos durante a Depressão recebeu uma tradução rara e superlativa para a tela, sob os cuidados da parceria formada por Alan J. Pakula, na produção, e Robert Mulligan, na direção. A dupla compartilhava uma nova visão, mais independente e comprometida com as causas sociais de seu tempo. Este foi primeiro de uma série de seis filmes que realizaram juntos nos anos 60. A adaptação foi escrita pelo dramaturgo Horton Foote, que ganhou o seu primeiro Oscar com um roteiro que incorporava todas as suas percepções sobre a América rural e seus moradores de carne e osso.

Embora a história se desenvolva através do olhar de uma menina (cujo ponto de vista adulto é verbalizado pela narração de Kim Stanley, destaque entre os adeptos do método), o filme tem seu centro no desempenho de Gregory Peck, que conquistou o Oscar de Melhor Ator ao incorporar o paradigma da decência Atticus Finch, um bondoso advogado viúvo do Alabama. Ao defender de forma apaixonada um negro (Brock Peters) falsamente acusado de estuprar uma mulher branca, ele expõe os piores preconceitos da cidadezinha sulista e ensina uma dolorosa lição a seus filhos sobre coragem moral. (...) Estão lá momentos prosaicos como as brincadeiras as crianças, um jovem fazendeiro que mergulha seu jantar em calda doce, a cena em que Atticus precisa atirar em um cão raivoso, a aflição dos negros da cidade que acompanham o julgamento em uma abafada galeria. Mulligan utiliza a experiência como diretor de programas de televisão ao vivo para burilar uma drama intimista e sutil.

(...)

Fonte: 1.001 filmes para ver antes de morrer, p. 402

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-ESPAHOL
TEXTO JORNALÍSTICO
31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 332

Quase 24 milhões de brasileiros trabalham de forma independente no Brasil

As incertezas que rondam a economia do Brasil trazem reflexos maiores do que a dificuldade para a retomada econômica ou o afastamento de investidores internacionais, que não sentem segurança em apostar no país. O atual cenário impacta diretamente na vida de 21,6 milhões de brasileiros que, pela fragilidade do mercado, estão desocupados ou desalentados. Sobreviver a essa realidade virou um desafio, e, para muitos, a saída tem sido a criatividade. A taxa de pessoas que decidiu trabalhar por conta própria no primeiro trimestre deste ano atingiu um dos maiores índices dos últimos quatro anos, segundo o Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE).

De acordo com a Pesquisa Nacional por Amostra de Domicílios Contínua (Pnad Contínua) do instituto, dos 91,9 milhões de empregados entre janeiro e março, 25,9% trabalhavam de maneira independente (veja gráfico na página 10). Na prática, significa que quase 24 milhões de brasileiros arregaçaram as mangas e tomaram a decisão de investir em alternativas fora do mercado formal para sobreviverem em meio à crise.

Essa foi a alternativa encontrada por Cristiane Martins. Depois de 20 anos de carteira assinada como operadora de telemarketing, hoje, aos 39 anos, ela se define como microempreendedora, já que faz encomendas de doces e salgados e vende os produtos produzidos por ela mesma. A nova ocupação surgiu depois de vivenciar a dificuldade decorrente da falta de vagas no mercado de trabalho. Por motivos de saúde, em janeiro do ano passado, Cristiane entrou em acordo com o antigo patrão e pediu demissão.

Na época, ainda empregada, a operadora de telemarketing desenvolveu depressão e fibromialgia. Como consequência das doenças, chegou a tomar três remédios para dormir. “Eu estava em uma situação muito ruim de saúde. Ou eu tomava uma atitude, ou acabava morrendo e não veria meus filhos crescerem”, desabafa. Só depois de alguns meses, a ficha caiu e ela percebeu o tamanho do desafio que tinha pela frente para conseguir se recolocar no mercado.

(...)

FONTE:

https://www.correiobraziliense.com.br/app/noticia/economia/2019/05/26/internas_economia,757515/quase-24-milhoes-de-brasileiros-trabalham-de-forma-independente-no-bra.shtml

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-ESPAHOL
TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL
31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 286

[LEI Nº 8.069, DE 13 DE JULHO DE 1990.](#)

Dispõe sobre o Estatuto da Criança e do Adolescente e dá outras providências.

O PRESIDENTE DA REPÚBLICA: Faço saber que o Congresso Nacional decreta e eu sanciono a seguinte Lei:

Título I

Das Disposições Preliminares

Art. 1º Esta Lei dispõe sobre a proteção integral à criança e ao adolescente.

Art. 2º Considera-se criança, para os efeitos desta Lei, a pessoa até doze anos de idade incompletos, e adolescente aquela entre doze e dezoito anos de idade.

Parágrafo único. Nos casos expressos em lei, aplica-se excepcionalmente este Estatuto às pessoas entre dezoito e vinte e um anos de idade.

Art. 3º A criança e o adolescente gozam de todos os direitos fundamentais inerentes à pessoa humana, sem prejuízo da proteção integral de que trata esta Lei, assegurando-se-lhes, por lei ou por outros meios, todas as oportunidades e facilidades, a fim de lhes facultar o desenvolvimento físico, mental, moral, espiritual e social, em condições de liberdade e de dignidade.

Parágrafo único. Os direitos enunciados nesta Lei aplicam-se a todas as crianças e adolescentes, sem discriminação de nascimento, situação familiar, idade, sexo, raça, etnia ou cor, religião ou crença, deficiência, condição pessoal de desenvolvimento e aprendizagem, condição econômica, ambiente social, região e local de moradia ou outra condição que diferencie as pessoas, as famílias ou a comunidade em que vivem. [\(incluído pela Lei nº 13.257, de 2016\)](#)

Art. 4º É dever da família, da comunidade, da sociedade em geral e do poder público assegurar, com absoluta prioridade, a efetivação dos direitos referentes à vida, à saúde, à alimentação, à educação, ao esporte, ao lazer, à profissionalização, à cultura, à dignidade, ao respeito, à liberdade e à convivência familiar e comunitária.

(...)

FONTE: http://www.planalto.gov.br/ccivil_03/leis/l8069.htm

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-ESPANHOL
TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO
31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 249

A osteoporose é uma doença osteometabólica caracterizada por diminuição da massa óssea e deterioração da microarquitetura do tecido ósseo com consequente aumento da fragilidade óssea e da susceptibilidade a fraturas (1). As complicações clínicas da osteoporose incluem não só fraturas, mas também dor crônica, depressão, deformidade, perda da independência e aumento da mortalidade (2). Estima-se que cerca de 50% das mulheres e 20% dos homens com idade igual ou superior a 50 anos sofrerão uma fratura osteoporótica ao longo da vida. Aproximadamente 5% dos indivíduos que apresentam fratura de quadril morrem durante a internação hospitalar, 12% morrem nos 3 meses subsequentes e 20% morrem no ano seguinte ao da fratura, conforme dados norte-americanos (2). Pesquisa conduzida no Rio de Janeiro, em hospitais públicos, revelou mortalidade de 23,6% nos 3 meses subsequentes à fratura de fêmur (3). Estimativas revelam que a população brasileira propensa a desenvolver osteoporose aumentou de 7,5 milhões, em 1980, para 15 milhões, em 2000 (4). No Brasil, são escassos os dados precisos sobre a prevalência da osteoporose e incidência de quedas e fraturas, assim como sobre custos relacionados a esses eventos. Em um estudo realizado em Recife, incluindo 627 mulheres com idade igual ou superior a 50 anos, a prevalência da osteoporose foi de 28,8% na coluna lombar e de 18,8% no colo do fêmur; a prevalência de fraturas vertebrais, sintomáticas ou não, foi de 20% entre mulheres com idade entre 50 e 59 anos e se elevou para 81,8%, entre 80 e 89 anos (5).

FONTE: <http://portalarquivos2.saude.gov.br/images/pdf/2014/abril/02/pcdt-osteoporose-2014.pdf>

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-ESPAHOL
TEXTO TÉCNICO
31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 276

Um termo tecnológico cada vez mais mencionado por aí é o tal do "machine learning", que, em português, significa "aprendizado de máquina". É fácil deduzir que a tecnologia se trate de máquinas e sistemas capazes de adquirir novos conhecimentos por conta própria, mas muita gente ainda não sabe, exatamente o que é o machine learning, como ele surgiu, em quais aplicações ele é aplicado e qual o seu potencial para o futuro da tecnologia, em geral.

(...)

Tudo começou em 1959 com o pioneiro da inteligência artificial, Arthur Samuel, engenheiro do MIT. Foi ele quem criou o termo "machine learning" naquele mesmo ano, descrevendo o conceito como "um campo de estudo que dá aos computadores a habilidade de aprender sem terem sido programados para tal". Na época, Samuel trabalhava em um projeto para criar uma máquina autônoma com estas características.

Mas foi somente com o advento da Internet que o machine learning começou a tomar forma, já que, com tanta informação coletada e armazenada na web, foi preciso criar meios de organizar esse conteúdo gigantesco de maneira automatizada – e um dos pilares do machine learning é justamente a análise de dados com a finalidade de detectar padrões.

(...)

Um exemplo prático que já faz parte do cotidiano de muitas pessoas são as sugestões de produtos que aparecem em sites e redes sociais. Já reparou que, cada vez mais, produtos anunciados para você são exatamente aquilo que você queria, ou, ainda, itens que você nem sabia que existiam, mas que atendem a alguma necessidade específica? Pois isso é o machine learning entrando em ação, indicando produtos para seu consumo com base em seus hábitos e preferências online.

FONTE: <https://canaltech.com.br/inovacao/voce-sabe-o-que-e-machine-learning-entenda-tudo-sobre-esta-tecnologia-104100/>

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA ALEMÃO-PORTUGUÊS
TEXTO GERAL
31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 339

Die EU hat gewählt: Europas Ängste

Von Andreas Ross

Die beste Nachricht der Europawahlen lautet, dass sich so viel mehr Bürger daran beteiligen mochten – immerhin rund die Hälfte der mehr als 400 Millionen Berechtigten. In Deutschland war die Beteiligung zuletzt vor 25 Jahren so hoch gewesen. Ausgerechnet in einer Zeit, in der das Europäische Parlament immer mehr Macht bekam, hatte das Interesse abgenommen. Zwei Ängste haben es nun neu belebt. Erstens hat die Sorge vor einer phlegmatischen Klimapolitik gerade jüngere Wähler an die Urnen getrieben; in Deutschland und Frankreich profitierten die Grünen davon. Zweitens ging die Sorge vor einer feindlichen Übernahme der EU durch illiberale Nationalisten um.

In manchen Ländern bremste diese Mobilisierung die Rechtspopulisten aus. Die AfD und die skandalgebeutelte FPÖ blieben hinter ihren Erwartungen zurück, wenngleich keine Rede davon sein kann, dass ihnen Anhänger in Scharen weggelaufen wären. Dämpfer erlebten Rechtspopulisten auch in Dänemark und in den Niederlanden. In Frankreich und Italien dagegen demonstrierten Marine Le Pen und Matteo Salvini Stärke, und in Großbritannien triumphierte Nigel Farage als Rächer der entrechteten Brexiteers. Die größten Folgen wird der Erfolg dieses Trios aber nicht im Europaparlament zeitigen.

Nigel Farage mag die Brüsseler Bühne einst gern bespielt haben, aber jetzt will er nur noch Britanniens am Boden liegende Volksparteien zerstampfen. Salvini wird all seine Energie einsetzen, in Rom die nun überrundete populistische Konkurrenz von links auszuschalten. In Frankreich wiederum grüßt das Murmeltier mit einem matten „Bonjour tristesse“: Le Pen ist da, wo sie schon nach der Präsidentenwahl 2017 war, und Macron ist der Neustart missglückt. Auch „in Europa“ wird er es schwerer haben, seine Vorstellungen durchzusetzen.

Womöglich kann Manfred Weber davon profitieren, der nun das Amt des Kommissionspräsidenten beansprucht. Seine EVP bleibt stärkste Fraktion im Europäischen Parlament, aber auf niedrigerem Niveau. Die Zeiten der informellen Koalition mit den Sozialdemokraten sind, mangels Masse, vorbei; die Mehrheitsfindung wird komplizierter. Das macht es auch den Bürgern noch schwerer zu durchschauen, welche Partei in Brüssel und Straßburg welchen Beschluss zu verantworten hat. Ihr Interesse wachzuhalten, wird nicht die kleinste Aufgabe für das neue Europaparlament.

(FAZ de 26/05/19)

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA ALEMÃO-PORTUGUÊS
TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL
31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 365

Aktiengesellschaft (AG)

Definition

1. Handels- und Gesellschaftsrecht: Die Aktiengesellschaft (AG) ist eine [Handelsgesellschaft](#) mit eigener Rechtspersönlichkeit ([juristische Person](#)); für ihre Verbindlichkeiten haftet ihren Gläubigern nur das Gesellschaftsvermögen (§ 1 AktG). Die Gesellschafter ([Aktionäre](#)) sind i.d.R. mit [Einlagen](#) an dem [Aktienkapital](#) beteiligt. Die AG hat im heutigen Wirtschaftsleben eine wichtige Bedeutung, v.a. große Unternehmen werden über diese Gesellschaftsform betrieben.

2. Unternehmensfinanzierung: Kapitalgesellschaft, bei der das Eigenkapital durch Aktionäre bereitgestellt wird. Aktiengesellschaften sind bes. zur Beschaffung größerer Beträge bei einer Vielzahl kleiner Kapitalgeber geeignet. Diesem Zweck dienen die guten Möglichkeiten zum Handel von Aktien, die Beschränkung der Aktionärhaftung auf ihre Einlagen und die Trennung von Geschäftsführung (durch den Vorstand) und Mittelbereitstellung (durch die Aktionäre).

Charakterisierung

1. Rechtsstellung: Die Aktiengesellschaft (AG) ist eine [Handelsgesellschaft](#) mit eigener Rechtspersönlichkeit ([juristische Person](#)); für die Verbindlichkeiten der AG haftet den Gläubigern nur das Gesellschaftsvermögen (§ 1 I AktG). Die Gesellschafter ([Aktionäre](#)) sind i.d.R. mit [Einlagen](#) an dem [Aktienkapital](#) beteiligt. Die AG ist eine unpersönliche Unternehmungsform, eine [Kapitalgesellschaft](#). Das Grundkapital der AG wird meist von einer größeren Zahl von Kapitalgebern aufgebracht. Der Vorteil für den Aktionär liegt darin, dass er jederzeit die Aktie an der Börse verkaufen kann. Die Banken spielen bei der Gründung einer AG und der Aktienausgabe eine große Rolle. Mittelständischen Unternehmen wurde durch das Gesetz für kleine Aktiengesellschaften und zur Deregulierung des Aktienrechts vom 2.8.1994 der Zugang zur Rechtsform der AG erleichtert ([kleine Aktiengesellschaft](#)). Ihr europäisches Pendant findet die AG in der [Societas Europaea \(SE\)](#).

2. Gründung: Die Aktien können entweder als Nennbetragsaktien ([Nennwertaktien](#)) oder als [Stückaktien](#) begründet werden. Nennbetragsaktien müssen auf mind. einen Euro lauten. Stückaktien lauten auf keinen Nennbetrag. Sie sind am Grundkapital im gleichen Umfang beteiligt. Der auf eine einzelne Aktie entfallende anteilige Betrag des Grundkapitals darf einen Euro nicht unterschreiten (§ 8 III 3 AktG). Die Einzahlung des Aktionärs muss mind. 25 Prozent des geringsten Ausgabebetrages der Aktie und bei Ausgabe der Aktien für einen höheren als diesen auch den Mehrbetrag umfassen. Sacheinlagen sind vollständig zu leisten (§ 36a II 1 AktG). In bestimmten Fällen können die Aktionäre durch die [Satzung](#) zu regelmäßigen, nicht in Geld bestehenden Leistungen (meist gegen Vergütung) verpflichtet werden, z.B. zu Rübenlieferungen bei Zuckerfabriken ([Nebenleistungsaktiengesellschaft](#)). Bei solchen Nebenleistungen müssen die Aktien vinkuliert sein.

(<https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/aktiengesellschaft-ag-27889>)

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA ALEMÃO-PORTUGUÊS
TEXTO LITERÁRIO
31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 385

Die Panne

Eine noch mögliche Geschichte (1955)

Erster Teil

Gibt es noch mögliche Geschichten, Geschichten für Schriftsteller? Will einer nicht von sich erzählen, romantisch, lyrisch sein Ich verallgemeinern, fühlt er keinen Zwang, von seinen Hoffnungen und Niederlagen zu reden, durchaus wahrhaftig, und von seiner Weise, bei Frauen zu liegen, wie wenn Wahrhaftigkeit dies alles ins Allgemeine transponieren würde und nicht viel mehr ins Medizinische, Psychologische bestenfalls, will einer dies nicht tun, vielmehr diskret zurücktreten, das Private höflich wahren, den Stoff vor sich wie ein Bildhauer sein Material, an ihm arbeitend und an ihm sich entwickelnd und als eine Art Klassiker versuchen, nicht gleich zu verzweifeln, wenn auch der bare Unsinn kaum zu leugnen ist, der überall zum Vorschein kommt, dann wird Schreiben schwieriger und einsamer, auch sinnloser, eine gute Note in der Literaturgeschichte interessiert nicht – wer bekam nicht schon gute Noten, welche Stümpereien wurden nicht schon ausgezeichnet –, die Forderungen des Tags sind wichtiger. Doch auch hier ein Dilemma und ungünstige Marktlage. Bloße Unterhaltung bietet das Leben, am Abend das Kino, Poesie die Tageszeitung unter dem Strich, für mehr, doch sozialerweise schon von einem Franken an, wird Seele gefordert, Geständnisse, Wahrhaftigkeit eben, höhere Werte sollen geliefert werden, Moralien, brauchbare Sentenzen, irgend etwas soll überwunden oder bejaht werden, bald Christentum, bald gängige Verzweiflung, Literatur, alles in allem. Doch wenn dies zu produzieren der Autor sich weigert, immer mehr, immer hartnäckiger, weil er sich zwar im Klaren ist, dass der Grund seines Schreibens bei ihm liegt, in seinem Bewussten und Unbewussten in je nach Fall dosiertem Verhältnis, in seinem Glauben und Zweifeln, jedoch auch meint, gerade dies gehe das Publikum nun wirklich nichts an, es genüge, was er schreibt, gestaltet, formt, man zeige appetitlicherweise die Oberfläche und nur diese, arbeite an ihr und nur dort, im Übrigen sei der Mund zu halten, weder zu kommentieren noch zu schwatzen? Angelangt bei dieser Erkenntnis, wird er stocken, zögern, ratlos werden, dies wird kaum zu vermeiden sein. Die Ahnung steigt auf, es gebe nichts mehr zu erzählen, die Abdankung wird ernstlich in Erwägung gezogen, vielleicht sind einige Sätze noch möglich, sonst aber Schwenkung in die Biologie, um der Explosion der Menschheit, den vorrückenden Milliarden, den unablässig liefernden Gebärmüttern wenigstens gedanklich beizukommen, oder in die Physik, in die Astronomie, sich ordnungshalber über das Gerüst Rechenschaft abzulegen, in welchem wir pendeln. [...]

(Dürrenmatt, Friedrich, Der Hund, der Tunnel, die Panne, Diogenes Verlag (1980), S. 24)

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA ALEMÃO-PORTUGUÊS
TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO
31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 339

Hormon aus Fettgewebe schützt Frauen vor Leberkrebs

Von Joachim Czichos

Das von Fettzellen freigesetzte Hormon Adiponektin unterdrückt das Wachstum von Lebertumoren, was bei Männern durch Testosteron gehemmt wird

Männer erkranken viel häufiger an einem Leberzellkarzinom als Frauen. Auch bei Fettleibigen ist das Krankheitsrisiko erhöht. Diese Zusammenhänge lassen sich durch die unterschiedlich starke Produktion des Hormons Adiponektin im Fettgewebe erklären, wie spanische Mediziner jetzt herausgefunden haben. Demnach beruht das geringere Leberkrebsrisiko von Frauen auf einem hohen Blutspiegel an Adiponektin, welches die Vermehrung von Tumorzellen in der Leber hemmt. Bei Männern und auch bei Fettleibigkeit ist der Hormonspiegel niedriger und der Schutzeffekt schwächer, berichten die Forscher im Journal of Experimental Medicine. Diese Erkenntnisse könnten dazu beitragen, neue Therapien gegen eine der weltweit häufigsten bösartigen Krebsformen zu entwickeln.

„Wir haben die Wirkung von Testosteron auf das Fettgewebe untersucht und konnten zeigen, dass Testosteron die Freisetzung von Adiponektin ins Blut verringert“, sagt Leticia Herrera-Melle aus dem Labor von Guadalupe Sabio am Centro Nacional de Investigaciones Cardiovasculares in Madrid. Adiponektin ist eines von mehreren Hormonen des Fettgewebes, die das Hungergefühl und den Stoffwechsel regulieren. In Experimenten mit Mäusen konnten die Forscher nachweisen, dass das männliche Sexualhormon Testosteron ein Protein in Fettzellen aktiviert und dadurch die Produktion von Adiponektin hemmt. Nach einer Kastration stieg der Blutspiegel an Adiponektin auf ähnlich hohe Werte wie bei weiblichen Tieren, so dass eine Vermehrung implantierter Leberkrebszellen unterdrückt wurde. Bei genetisch veränderten Mäusen, die kein Adiponektin mehr bilden konnten, unterschieden sich männliche und weibliche Tiere im Wachstum solcher Tumorzellen nicht mehr. Lebertumorzellen bilden vermehrt Rezeptoren für Adiponektin. Das Andocken des Hormons aktiviert zwei Proteine, die das Krebswachstum hemmen. Die jetzt aufgedeckte Kommunikation zwischen Sexualhormon, Fettgewebe und Leber zeige, warum das Leberkrebsrisiko vom Geschlecht abhängt, sagt Sabio. Da bei Fettleibigkeit der Adiponektin-Spiegel sinkt, erkläre dieser Zusammenhang auch das erhöhte Risiko von Fettleibigen, an Leberkrebs zu erkranken. Weitere Untersuchungen sollen nun zeigen, ob der Einsatz von Adiponektin zur Behandlung des Leberzellkarzinoms geeignet ist. Möglicherweise, so Sabio, könne dazu auch das Diabetesmedikament Metformin eingesetzt werden, das an dasselbe Protein bindet wie das Hormon.

(Wissenschaft aktuell, 04/04/2019)

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA ALEMÃO-PORTUGUÊS
TEXTO TÉCNICO
31 DE MAIO DE 2019

NÚMERO DE PALAVRAS: 323

Energiesteuerung nach ELMA-Tech beim Punktschweißen im Vergleich zu adaptiven Schweißverfahren

Autor: Prof. Dr.-Ing. Peter Puschner,
Schweißexperte & Berater der ELMA-Tech GmbH

Adaptive Schweißverfahren bedienen sich in der Regel sog. Referenzschweißungen, bei denen Kenngrößenverläufe und Widerstandsverläufe aus mehreren Testschweißungen gewonnen und gemittelt werden.

Bei den so gewonnenen Referenzkurven geht man davon aus, dass sie für die folgenden Schweißungen gültig bleiben und sie sich somit reproduzieren lassen. Bei gleichen Verläufen wird eine entsprechende gleiche Qualität des Schweißergebnisses erwartet.

Ergeben sich Abweichungen zu den Referenzkurven, wird in der Regel der Schweißstromverlauf so verändert, dass sich im Ergebnis die Referenzkurven wieder ergeben oder sich diesen wenigstens annähern. Tatsächlich sagt aber ein derart erzwungener und adaptierter Kurvenlauf nichts über die Qualität des erzeugten Schweißpunktes aus. Der Energieeintrag von Punkt zu Punkt ist trotz gleicher oder ähnlicher Orientierungskurven höchst variabel und damit unterschiedlich. Das trifft auch für die Tragfähigkeit des so erzeugten Punktes zu.

Die von ELMA-Tech entwickelte und in Tausenden Punktschweißanlagen bewährte Energiesteuerung verfolgt einen anderen und sehr plausiblen Ansatz. Bei einer bestimmten Gesamt-Blechdicke und einem bestimmten erwarteten Punktdurchmesser muss ein definiertes Schmelzvolumen erzeugt werden, welches dem die Verbindung herstellendem Linsenvolumen entspricht.

Dies gelingt über ein kalorimetrisches Modell, bei dem die einzubringende Wärme entsprechend dem zu erzeugenden Schmelzvolumen berechnet und im Prozess an der Fügestelle umgesetzt wird. Hierzu werden durch eine Transformationsrechnung virtuelle Messpunkte für die Schweißspannung an den Kappenoberflächen erzeugt, die umgesetzte Energie kann damit aus dem Produkt "Spannung * Strom * Zeit" für jeden einzelnen Punkt individuell ermittelt und gezielt auf den erforderlichen Energieeintrag gesteuert werden.

Es ist die Besonderheit dieser Steuerungstechnik, dass sie sich nicht an Referenzschweißungen orientieren muss, sondern auch unterschiedliche Bedingungen von Punkt zu Punkt in aller Konsequenz berücksichtigt und ausregelt. Jeder Punkt kann bei der Energiesteuerung als Individuum behandelt werden und muss sich nicht an einer Referenz orientieren, die sich aus gemittelten Werten einer beschränkten Anzahl von Testschweißungen mit dadurch bedingten Ungenauigkeiten ergeben hat und letztlich nicht die Bedingungen des folgenden Punktprozesses vorhersagen kann.

Diese für Schweißzangen entwickelte Technologie bringt übrigens auch Vorteile beim Einseiten-Punktschweißen, wirkt aber durch variable Anbringung der Gegenelektrode eingeschränkt.

<https://www.elmatech-gmbh.de/index.php/de/aktuelles/elma-techspeak-die-kolumne-rund-ums-schweissen>)

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS
TEXTO GERAL
10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 432

Welcome To Homecoming!

At historically Black colleges and universities, homecoming is part family reunion and part revival.

At historically Black colleges and universities (known as H.B.C.U.s), homecoming is more than a football game.

It's the brisk fall air that calls for fashionably layered outfits. It's the smell of barbecue and fried fish at tailgates. It's the sound of sorority songs and fraternity chants, the vibration of the band as majorette dancers rush onto the field. It's the feel of Black joy and unity, as crowds of students and alumni sweep across campuses in droves, their school colors emblazoned on their shirts.

And for many alumni like me, it's fall's biggest event.

I was first captivated by the experience as a freshman at Howard University. But it wasn't until my return as an alumna to the Mecca (a nickname for the school adopted by many students) that I appreciated the experience of Black fellowship on a deeper level.

I'll never forget one moment in particular when, waiting in line for barbecue at a tailgate party in a campus parking lot, I watched a crowd erupt as the D.J. blasted ["Swag Surfin" by the Fast Life Yungstaz](#). In perfect unison, as if they had rehearsed it countless times, hundreds of people locked arms around the shoulder of the person next to them (whether they knew them or not) and dipped from left to right, shouting the chorus at the top of their lungs, all without missing a beat.

It was one of those perfect moments of belonging. I can't remember if we won or lost the game that year, but like the old Howard saying goes: "We've never lost a homecoming!"

This year, festivities at most schools have been canceled because of the pandemic. Some are hosting digital events and virtual performances; others, like Morehouse College, have focused on other kinds of outreach, including voter registration.

Moreover, a virtual civic event can't be quite as lively as a normal homecoming, said Joe Carlos, the associate director of alumni engagement at Morehouse, but he hopes it will be just as uplifting. (Morehouse will also stream cooking exhibitions and a few good football games from recent history, Mr. Carlos said.)

“Its going to be different,” he said. “Nothing replaces a hug and that spirit of camaraderie and family, which is what homecoming is about.”

Likewise, the videos, photos and memories of homecomings past that are presented here (many of which were collected from readers) can't replace the real thing. But we hope you will peruse this digital celebration to mark some semblance of tradition with us.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS
TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL
10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 416

The Rule Of Law

The European Union is based on a set of shared values, including fundamental rights, democracy, and the rule of law. These are the bedrock of our societies and common identity. No democracy can thrive without independent courts guaranteeing the protection of fundamental rights and civil liberties, nor without an active civil society, and a free and pluralistic media. Globally, the EU is recognised as having very high standards in these areas. Nevertheless, these high standards are not always equally applied, improvements can be made, and there is always a risk of a backwards step. Standing up for our fundamental values is a shared responsibility of all EU institutions and all Member States, and all should play their part.

What is the rule of law?

The rule of law is enshrined in Article 2 of the Treaty on European Union as one of the common values for all Member States. Under the rule of law, all public powers always act within the constraints set out by law, in accordance with the values of democracy and fundamental rights, and under the control of independent and impartial courts. The rule of law includes principles such as legality, implying a transparent, accountable, democratic and pluralistic process for enacting laws; legal certainty; prohibiting the arbitrary exercise of executive power; effective judicial protection by independent and impartial courts, effective judicial review including respect for fundamental rights; separation of powers; and equality before the law. These principles have been recognised by the European Court of Justice and the European Court of Human Rights. In addition, the Council of Europe has developed standards and issued opinions and recommendations which provide well-established guidance to promote and uphold the rule of law.

The rule of law is a well-established principle. While Member States have different national identities, legal systems and traditions, the core meaning of the rule of law is the same across the EU. Respect for the rule of law is essential for citizens and business to trust public institutions, and its key principles are supported by citizens in all Member States. The rule of law has a direct impact on the life of every citizen. The rule of law has a direct impact on the life of every citizen. It is a precondition for ensuring equal treatment before the law and for the defence of EU citizens' rights. It is essential

to the implementation of EU laws and policies, and central to a Union of equality, opportunity and social fairness.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS
TEXTO LITERÁRIO
10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 366

MATHILDA

Mary Wollstonecraft Shelley

CHAP. I

Florence. Nov. 9th 1819

It is only four o'clock; but it is winter and the sun has already set: there are no clouds in the clear, frosty sky to reflect its slant beams, but the air itself is tinged with a slight roseate colour which is again reflected on the snow that covers the ground. I live in a lone cottage on a solitary, wide heath: no voice of life reaches me. I see the desolate plain covered with white, save a few black patches that the noonday sun has made at the top of those sharp pointed hillocks from which the snow, sliding as it fell, lay thinner than on the plain ground: a few birds are pecking at the hard ice that covers the pools—for the frost has been of long continuance.

I am in a strange state of mind. I am alone—quite alone—in the world—the blight of misfortune has passed over me and withered me; I know that I am about to die and I feel happy—joyous.—I feel my pulse; it beats fast: I place my thin hand on my cheek; it burns: there is a slight, quick spirit within me which is now emitting its last sparks. I shall never see the snows of another winter—I do believe that I shall never again feel the vivifying warmth of another summer sun; and it is in this persuasion that I begin to write my tragic history. Perhaps a history such as mine had better die with me, but a feeling that I cannot define leads me on and I am too weak both in body and mind to resist the slightest impulse. While life was strong within me I thought indeed that there was a sacred horror in my tale that rendered it unfit for utterance, and now about to die I pollute its mystic terrors. It is as the wood of the Eumenides none but the dying may enter; and Oedipus is about to die.

What am I writing?—I must collect my thoughts. I do not know that any will peruse these pages except you, my friend, who will receive them at my death.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS
TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO
10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 426

COVID-19 AND PATIENTS UNDERGOING PHARMACOLOGICAL TREATMENTS FOR IMMUNE-MEDIATED INFLAMMATORY DISEASES: PROTOCOL FOR A RAPID LIVING SYSTEMATIC REVIEW

These days, the world is facing the severe acute respiratory syndrome coronavirus-2 (SARS-CoV-2) emergency, characterized in March by the World Health Organization as a pandemic (1). It is well established in the literature that patients with compromised immune systems are more susceptible to viral infections and consequent development of severe outcomes compared with the general population. Patients with rheumatic diseases, for example, are known to present an increased infectious risk due to the disease itself and also to the iatrogenic effect of immunosuppressive agents (3). In addition, the presence of comorbidities often observed in these patients contributes to poor outcomes in viral infections (2).

In contrast to this evidence, some relevant clinical reports have described patients SARS-CoV-2 positive undergoing immunosuppressed treatment with mild symptoms and/or no severe outcomes (3). In fact, the reports have discussed that immunosuppression may protect COVID-19 patients from clinical complications.

Based on the knowledge of other viral infections, physicians and researchers hypothesize that antimalarial treatments, such as chloroquine, may prevent SARS-CoV-2 infection through endocytosis (4). Moreover, it is suggested that conventional and biological Disease-Modifying Anti-Rheumatic Drugs (DMARDs) may control pro-inflammatory cytokine expression and limit tissue damage (4). Despite the propositions, many aspects of these therapies in COVID-19 continue to be pending matters.

To address these gaps, we propose to systematically review the available evidence to answer the following question: “Do patients with immune mediated or inflammatory diseases under pharmacological treatment with immunosuppressants, immunobiologics, DMARDs or targeted synthetic DMARDs have better or worse outcomes when infected by SARS-CoV-2?” This study is a protocol for our rapid living systematic review.

METHODS

This rapid living systematic review protocol will be developed following the preferred reporting items for systematic review and meta-analysis protocols (PRISMA-P) guidance (5), and was registered in the PROSPERO “International Prospective Register of Systematic Reviews” platform (CRD42020179863). To conduct the rapid systematic review, we will employ abbreviated systematic review methods, including: not performing independent screens of abstracts and not searching grey literature (6). As this is a living review, it will be continuously updated.

Design

We will perform a rapid living systematic review methodology following the recommendations proposed by the Cochrane Collaboration Handbook (7).

Eligibility criteria

We will include randomized controlled trials (RCT), quasi-RCTs, cohort, case-control studies, case series, and electronic health records that evaluated the effects of immunomodulatory drugs in patients with immune-mediated inflammatory diseases infected by SARS-CoV-2.

We will include studies with patients with confirmed diagnosis of infection of SARS-CoV-2 and immune-mediated inflammatory diseases.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA INGLÊS-PORTUGUÊS
TEXTO TÉCNICO
10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 433

MANUAL PURPOSE AND CONTENTS

The purpose of this Manual is to provide the operator with all necessary information to use the machine properly, in a safe and autonomous way. It contains information about technical data, safety, operation, storage, maintenance, spare parts and disposal. Before performing any procedure on the machine, read this Manual carefully. Contact Advance in case of doubts concerning the interpretation of the instructions and for any further information. Keep the manual in the appropriate envelope for future use or in case of resale of the equipment.

TARGET

This Manual is intended for operators and technicians qualified to perform the machine maintenance. Users must not perform procedures reserved for qualified technicians. Advance will not be answerable for damages coming from the non-observance of this prohibition.

IDENTIFICATION DATA

The machine serial number and model name are marked on the plate (28). Product number and year of production are marked on the same plate. This information is useful when requiring machine spare parts. Use the following table to write down the machine identification data.

Machine Model

Product Code

Machine Serial Number

OTHER REFERENCE MANUALS

Service Manual (that can be consulted at Advance Service Centers) – Spare Parts List (supplied with the machine)

SPARE PARTS AND MAINTENANCE

Any repair procedure must be performed by qualified personnel or by Advance Service Centers. Only original spare parts and accessories must be used. Contact Advance for service or to order spare parts and accessories, specifying the machine model, product code and serial number.

CHANGES AND IMPROVEMENTS

Advance constantly improves its products and reserves the right to make changes and improvements at its discretion without being obliged to apply such benefits to the machines that were previously sold. Any change and/or addition of accessory must be approved and performed by Advance.

MACHINE FUNCTIONS

This scrubber-dryer has been designed and built for commercial use and for cleaning (scrubbing and drying) smooth and compact floors. The scrubber-dryer can be used on carpet when carpet accessories are installed.

CONVENTIONS

Forward, backward, front, rear, left or right are intended with reference to the operator's position when in use.

UNPACKING/DELIVERY

When the machine is delivered, check that the packing and the machine were not damaged during transportation. In case of visible damages, keep the packing and have it checked by the carrier that delivered it. Call the carrier immediately to fill in a damage claim. C

CAUTION!

After unpacking, carefully assemble the machine according to the instructions sheet inside the packaging. Please check that the following items have been supplied with the machine:

Technical documents:

Scrubber-dryer Instructions for use

Manual

Scrubber-dryer Spare Parts List

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS
TEXTO GERAL
10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 253

Neste Dia Mundial da Bicicleta, o meio de transporte está sendo comemorado em duas mãos: como uma forma saudável de exercício e de movimentação autorizada durante a crise global de Covid-19.

Com a restrição sobre a maioria de atividades e movimentos por causa do isolamento social, o transporte sobre duas rodas tornou-se também uma oportunidade de recreação para muitas pessoas.

As bicicletas são confiáveis, ambientalmente corretas e podem ser adquiridas, em muitas partes do mundo, por um preço acessível. Várias cidades estão investindo em bicicletas de aluguel.

A cidade de Milão, na Itália, por exemplo, anunciou que transformará 35 km de ruas em ciclovias e espaços para caminhada assim que as restrições associadas à pandemia forem suspensas.

Além disso, a bicicleta deverá ser parte ativa das ações de recuperação da pandemia. Pedalar ajuda na promoção de cidades saudáveis e de cidadãos ativos. A bicicleta também evita a poluição causada por carros e outros veículos que utilizam combustíveis fósseis.

Medidas para salvaguardar pedestres e ciclistas devem ser parte do planejamento das cidades para o futuro. O Programa das Nações Unidas para o Meio Ambiente, Pnuma, ajuda governos e partes interessadas em países em desenvolvimento a investirem em ciclovias e outros passos de infraestrutura.

Milhões de cidadãos utilizam a bicicleta como seu principal meio de transporte por opção ou necessidade. Neste Dia Mundial da Bicicleta, a agência da ONU lembra que o transporte sobre duas rodas ajuda na mobilidade e na conectividade urbanas além de ser uma fonte limpa, sem emissões de dióxido de carbono.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS
TEXTO JORNALÍSTICO
10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 319

Tráfico e milícia são a mesma coisa, diz secretário de Polícia do Rio
Marcus Vinícius Braga destaca que combate a milícias é mais complexo

Traficantes e milicianos são igualmente criminosos, sem distinção, atuando ambos no **tráfico de drogas**, no roubo de cargas e no roubo de carros. A afirmação foi feita nesta terça-feira (26) pelo secretário de Polícia Civil do Rio de Janeiro, delegado **Marcus Vinícius Braga**, em entrevista coletiva sobre a morte de um criminoso procurado e os últimos índices de criminalidade divulgados no estado.

“Tráfico e milícia hoje são exatamente a mesma coisa. São criminosos perversos que dominam a sociedade local, independente de a sociedade querer ou não. A gente trata milícia exatamente como trata o tráfico. São criminosos. É mentira que miliciano não trafica drogas, é mentira que não rouba carga, que não rouba carros. Faz tudo o que o traficante faz”, disse Braga.

Segundo o secretário, o combate às milícias é mais complexo do que a repressão ao tráfico de drogas, porque não é tão aparente e requer mais investigação. Isso demandou, de acordo com o delegado, uma curva de aprendizagem das polícias, para permitir lutar contra as milícias.

“A Polícia Militar e a Polícia Civil começaram a entender o trabalho de milícia. Não é fácil. A gente não sabia, no começo, como seria o nosso trabalho. O traficante, você vê ele ali com a droga, o miliciano requer investigação. Muito difícil dar um flagrante em crime de miliciano, a não ser no porte de arma”, ressaltou Marcus Vinícius.

Durante a coletiva, que abordou a morte do traficante Thomas Jhayson Vieira Gome, o 3N, e mais cinco pessoas que estavam com ele em um sítio, no início da manhã, o delegado falou também sobre os índices de criminalidade no estado, divulgados na segunda-feira (25), que apontam uma diminuição importante nos homicídios dolosos, assim como o constante aumento do número de pessoas mortas em operações policiais.

<https://agenciabrasil.ebc.com.br/geral/noticia/2019-11/trafico-e-milicia-sao-mesma-coisa-diz-secretario-de-policia-do-rio>

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS
TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL
10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 254

Como nosso cliente, você vai lidar com uma equipe especializada, composta por profissionais de comércio exterior com alcance e recursos globais a seu dispor.

E grande família de empresas do Grupo Sucesso Financeiro, distribuída nos maiores centros comerciais da Europa, África, e América Latina, é a base de nossa extensa conexão internacional.

Nossa reputação local na promoção de relacionamentos na área de comércio exterior elevou o GSF ao status de Parceiro Comercial pelo EXIM Bank dos EUA. Nós respaldamos esta reputação mantendo relacionamentos sólidos com exportadores e um histórico de fornecimento de soluções eficazes a importadores em todo o mundo e em várias indústrias.

Há pouco, o GSF se tornou uma Autoridade em Investimentos de Curto Prazo do Exim Bank com mais de 300 transações aprovadas sob a égide daquela entidade.

Nossa equipe tem a capacidade singular de alavancar sua presença internacional apoiando as exportações de outros países além dos EUA. Estas exportações são originárias da Alemanha, Áustria, Reino Unido, Holanda, Dinamarca e Bélgica, entre outros países.

Temos orgulho de haver desenvolvido e mantido transações na maioria dos países latino-americanos e caribenhos, incluindo o México, Honduras, Costa Rica, Guatemala, Panamá, Colômbia, República Dominicana, Brasil, Chile, Peru, Jamaica e muitos mais.

Dados gerais

- Demonstrações financeiras auditadas dos últimos três anos;
- Referências bancárias e de crédito comerciais (duas de cada);
- Classificação de crédito positiva junto a entidade creditícia doméstica (Coface) ou internacional.

Dados qualitativos

- Histórico de crédito idôneo;
- Diversificação de clientes e fornecedores;
- Desempenho financeiro positivo;
- Alavancagem financeira conservadora.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS
TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO
10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 321

Diabetes Mellitus

O Diabetes Mellitus (DM) é uma síndrome metabólica de origem múltipla, decorrente da falta de insulina e/ou da incapacidade de a insulina exercer adequadamente seus efeitos. A insulina é produzida pelo pâncreas e é responsável pela manutenção do metabolismo da glicose e a falta desse hormônio provoca déficit na metabolização da glicose e, conseqüentemente, diabetes. Caracteriza-se por altas taxas de açúcar no sangue (hiperglicemia) de forma permanente.

Tipos:

- Tipo 1: causada pela destruição das células produtoras de insulina, em decorrência de defeito do sistema imunológico em que os anticorpos atacam as células que produzem a insulina. Ocorre em cerca de 5 a 10% dos diabéticos.
- Tipo 2: resulta da resistência à insulina e de deficiência na secreção de insulina. Ocorre em cerca de 90% dos diabéticos.
- Diabetes Gestacional: é a diminuição da tolerância à glicose, diagnosticada pela primeira vez na gestação, podendo ou não persistir após o parto. Sua causa exata ainda não é conhecida.
- Outros tipos: são decorrentes de defeitos genéticos associados com outras doenças ou com o uso de medicamentos. Podem ser: defeitos genéticos da função da célula beta; defeitos genéticos na ação da insulina; doenças do pâncreas exócrino (pancreatite, neoplasia, hemocromatose, fibrose cística, etc.); induzidos por drogas ou produtos químicos (diuréticos, corticóides, betabloqueadores, contraceptivos, etc.).

Principais sintomas do DM tipo 1: vontade de urinar diversas vezes; fome freqüente; sede constante; perda de peso; fraqueza; fadiga; nervosismo; mudanças de humor; náusea; vômito.

Principais sintomas do DM tipo 2: infecções freqüentes; alteração visual (visão embaçada); dificuldade na cicatrização de feridas; formigamento nos pés; furúnculos.

Complicações:

O tratamento correto do diabetes significa manter uma vida saudável, evitando diversas complicações que surgem em consequência do mau controle da glicemia. O prolongamento da hiperglicemia (altas taxas de açúcar no sangue) pode causar sérios danos à saúde:

- retinopatia diabética;
- nefropatia diabética;
- neuropatia diabética;
- pé diabético;
- infarto do miocárdio e acidente vascular;
- infecções.

<https://bvsmms.saude.gov.br/bvs/dicas/67diabetes.html>

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-INGLÊS
TEXTO TÉCNICO
10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 321

Tecnologia da informação e comunicação (TIC) nas empresas: o que é?

Você já ouviu falar da TIC? A sigla para Tecnologia da Informação e Comunicação nas empresas tem sido amplamente utilizada por gestores de diferentes áreas a fim de proporcionar uma melhor comunicação entre os colaboradores e até com público.

Os consumidores têm consciência do seu poder de compra, por conta da grande quantidade de informações disponíveis e de fácil acesso. Assim, com a alta concorrência, a demanda pela superioridade nos produtos e serviços, bem como no atendimento ao cliente prestado pelas empresas, está aumentando drasticamente.

Nesse sentido, para ganhar vantagem competitiva e reverter esse cenário, a TIC está sendo bastante utilizada. Ao utilizar softwares, hardwares e a telecomunicação de forma integrada, ela consegue quebrar barreiras sociais, culturais e até tecnológicas que impedem o sucesso do negócio.

Então, quer entender como isso funciona? Continue lendo este post para conhecer as ferramentas que utilizam a TIC e os principais benefícios proporcionados por ela!

Afinal, o que é a TIC?

Grosso modo, a Tecnologia da Informação e Comunicação nada mais é que um conjunto de ferramentas tecnológicas utilizadas de forma incorporada, para que a empresa consiga chegar mais rápido e intuitivamente ao seu objetivo de negócio.

Ao ser implementada, a TIC consegue automatizar processos, melhorar a aprendizagem, reduzir custos e facilitar pesquisas, sejam elas internas ou externas. Além disso, por tratar os procedimentos com uma comunicação mais eficaz e automatizada, promove a melhoria na experiência do cliente e gera maior satisfação por parte do consumidor em relação à marca.

Quais são as principais ferramentas que integram a informação e a comunicação?

Ao utilizar a TIC, como dissemos, a integração entre os sistemas melhora sua automação e alavanca a performance, buscando um objetivo em comum. Portanto, que tal conhecer algumas das ferramentas que podem beneficiar sua empresa?

<https://milvus.com.br/tecnologia-da-informacao-e-comunicacao-tic-nas-empresas-o-que-e/>

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA ESPANHOL-PORTUGUÊS
TEXTO GERAL
10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 299

Al celebrar 200 años del Grito de Independencia, es menester recordar que Colombia no ha dejado de ser un país religioso, político y carnavalesco. Si bien, a finales del siglo XX, algunas orientaciones ideológicas modernizantes, criticaron desde la racionalidad instrumental o revolucionaria, lo que ha sido la cultura colombiana, no podemos negar aquellos rasgos y características que individualizan y, sea para bien o para mal, son parte de nuestra idiosincrasia histórica. El profundo sentido religioso de los comportamientos populares ha orientado la vida de los colombianos con expresiones, rituales y costumbres que hoy parecen como risibles, iletrados o rudos, pero que fueron los que orientaron la vida de nuestros antepasados. El carnaval cristianizado ha sido esencia de nuestra nacionalidad, pues, a pesar de todo y de los problemas acuciantes del diario vivir, ha habido tiempo para la celebración, la solidaridad, la desviación y la marginalidad. Es parte de lo nuestro y ahí se seguirá un buen rato, puesto que carnaval, fiesta, penurias y religión se comprenden, se apoyan y se complementan. En este estudio se presenta algo de lo que hemos sido y hemos hecho en materias tan humanas como la fiesta y la religión para conocimiento de las nuevas generaciones, unas olvidadas de lo que somos porque no saben lo que fuimos, y otras críticas desde la modernidad porque no han vivido lo que vivimos. Este trabajo analiza la realidad del carnaval y brinda unos aspectos generales sobre la cultura popular, los influjos del paganismo en el cristianismo, las relaciones entre religiones paganas y cristianismo, para proseguir el análisis del caso colombiano desde dos ejes temporales. Por una parte, se mira el desarrollo de la fiesta a lo largo del año desde el mes de diciembre hasta llegar a las fiestas patronales, que corresponden al otoño en Europa.

Fonte:

https://www.researchgate.net/publication/216869595_Paganismo_y_cristianismo_en_las_fiestas_colombianas

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA ESPANHOL-PORTUGUÊS
TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL
10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 250

Artículo 395.- El que adopta tendrá respecto de la persona y bienes del adoptado, los mismos derechos y obligaciones que tienen los padres respecto de la persona y bienes de los hijos.

El adoptante dará nombre y sus apellidos al adoptado, salvo que por circunstancias específicas, en el caso de la adopción simple, no se estime conveniente.

Artículo 396.- El adoptado tendrá para con la persona o personas que lo adopten los mismos derechos y obligaciones que tiene un hijo.

Artículo 397.- Para que la adopción pueda tener lugar deberán consentir en ella, en sus respectivos casos:

- I. El que ejerce la patria potestad sobre el menor que se trata de adoptar;
- II. El tutor del que se va a adoptar;
- III. La persona que haya acogido durante seis meses al que se pretende adoptar y lo trate como a hijo, cuando no hubiere quien ejerza la patria potestad sobre él ni tenga tutor;
- IV. El Ministerio Público del lugar del domicilio del adoptado, cuando éste no tenga padres conocidos, ni tutor, ni persona que ostensiblemente le imparta su protección y lo haya acogido como hijo.
- V. Las instituciones de asistencia social públicas o privadas que hubieren acogido al menor o al incapacitado que se pretenda adoptar.

Si la persona que se va a adoptar tiene más de doce años, también se necesita su consentimiento para la adopción. En el caso de las personas incapaces, será necesario su consentimiento, siempre y cuando fuese posible la expresión indubitable de su voluntad.

Fonte:

<https://www.oas.org/dil/esp/Art%C3%ADculos%20390%20a%20410F%20del%20C%C3%B3digo%20Civil%20Federal,%20Art.%2055.%2012%20Mexico.pdf>

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA ESPANHOL-PORTUGUÊS
TEXTO LITERÁRIO
10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 289

(...) Llevábamos un escapulario del Sagrado Corazón de Jesús colgando al pecho para protegernos de todo mal, amén, el dinero cosido en una bolsita bajo el corsé, instrucciones precisas de no hablar con desconocidos y más equipaje del necesario para dar la vuelta al mundo.

Adela y yo pasamos un par de meses en Santiago que hubieran sido estupendos si mi abuela no hubiera estado enferma. Nos recibió con fingido entusiasmo, llena de planes para hacer paseos, ir al teatro y en tren a Viña del Mar a tomar el aire de la costa, pero a última hora nos enviaba con Frederick Williams y ella se quedaba atrás. Así fue cuando emprendimos viaje en coche a visitar a Severo y Nívea del Valle en las viñas, que para entonces estaban produciendo las primeras botellas de vino de exportación. Mi abuela consideró que *Viña Paulina* era un nombre demasiado criollo y quiso cambiarlo por algo en francés, para venderlo en los Estados Unidos, donde según ella nadie entendía de vinos, pero Severo se opuso a semejante trampa. Encontré a Nívea con el moño salpicado de canas y algo más pesada, pero igualmente ágil, insolente y traviesa, rodeada de sus hijos menores. «Creo que por fin me está viniendo el cambio, ahora podremos hacer el amor sin miedo de tener otro niño», me sopló al oído, sin imaginar jamás que varios años más tarde vendría al mundo Clara, clarividente, la más extraña de las criaturas nacidas en este numeroso y estrafalario clan Del Valle. La pequeña Rosa, cuya belleza tantos comentarios provocaba, tenía cinco años. Lamento que la fotografía no pueda captar su colorido, parece una criatura del mar con sus ojos amarillos y su pelo verde, como bronce viejo.

(...)

Fonte: ALLENDE, Isabel. Retrato en sepia. Buenos Aires: Debolsillo, 2004. p. 277

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA ESPANHOL-PORTUGUÊS
TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO
10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 315

Según transcurren las semanas y los estudios clínicos avanzan, se va conociendo más sobre el verdadero alcance del zarpazo que produce el coronavirus en el organismo humano. Aunque no hay duda de que se trata de un virus respiratorio, y como tal ataca con mayor agresividad a los pulmones, cada vez más pruebas apuntan a que es capaz de dañar a otras partes del cuerpo, y también de provocar secuelas importantes a quienes superan la enfermedad.

"Sabemos que hay pacientes que tienen problemas relacionados fundamentalmente con el corazón, como cardiopatías, y sabemos que otros pacientes pueden tener problemas en el sistema digestivo o en el sistema urinario", ha valorado el director del Centro de Coordinación de Alertas y Emergencias Sanitarias, Fernando Simón, durante su comparecencia diaria ante los medios de comunicación.

"Los clínicos están haciendo muy buen trabajo de descripción de la enfermedad y hay ya muchos artículos científicos publicados", ha proseguido el epidemiólogo, "es cierto que es un virus que está generando unos cuadros clínicos más amplios de lo que habitualmente estamos viendo en otros virus y en otras patologías, pero también es cierto que el principal cuadro que produce este virus sigue siendo un cuadro respiratorio".

Si tomásemos una instantánea de la epidemia este viernes 24 de abril, comprobaríamos que más de 92.300 pacientes han recibido el alta médica en los hospitales españoles tras superar la enfermedad COVID-19. Esa es siempre la mejor noticia de los informes diarios publicados por el Ministerio de Sanidad. Pero algunas de estas personas que han regresado a sus hogares podrían arrastrar problemas derivados, algunos temporales pero otros de carácter crónico. Todavía es pronto para valorar el impacto real del paso del virus por el cuerpo humano, aunque los primeros trabajos científicos apuntan en algunos casos a secuelas pulmonares, otras de coagulación sanguínea, además de problemas de carácter respiratorio y neuromuscular motivados por estancias prolongadas en las UCI.

Fonte: <https://www.rtve.es/noticias/20200425/problemas-pulmonares-neuromusculares-coagulacion-cuales-son-principales-secuelas-del-coronavirus/2012733.shtml>

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA ESPANHOL-PORTUGUÊS
TEXTO TÉCNICO
10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 272

Para mover un objeto en el orden de apilamiento

1. Seleccione un objeto.
2. Haga clic en Objeto ➤ Orden y, a continuación, en uno de los siguientes comandos:

Hacia adelante de la página: sitúa el objeto seleccionado delante de todos los demás objetos.

Hacia atrás de la página: sitúa el objeto seleccionado detrás de todos los demás objetos de la página.

Hacia adelante de la capa: sitúa el objeto seleccionado delante de todos los demás objetos de la capa activa.

Hacia atrás de la capa: sitúa el objeto seleccionado detrás de todos los demás objetos de la capa activa.

- Avanzar una: desplaza el objeto seleccionado una posición hacia delante. Si el objeto seleccionado esté delante de todos los otros objetos de la capa activa, se mueve a la capa superior a ésta.
- Retroceder una: desplaza el objeto seleccionado una posición hacia atrás. Si el objeto seleccionado esté detrás de todos los otros objetos de la capa seleccionada, se mueve a la capa inferior a ésta.
- Delante: mueve el objeto seleccionado delante del objeto de la ventana de dibujo en el que haga clic.

- Detrás: mueve el objeto seleccionado detrás del objeto de la página de dibujo en el que haga clic.

Un objeto no puede moverse hasta una capa bloqueada (no editable); en vez de eso, se mueve hasta la capa editable más cercana.

(...)

De forma predeterminada, todos los objetos en la página maestra aparecen encima de los objetos en otras páginas. Si desea obtener más información acerca de la reorganización de contenido en capas de la página maestra, consulte la sección "Para mover una capa" en la página 334.

Fonte: https://www.central-manuales.com/download/aplicacion/corel/CDRAW-2019_ES.pdf

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-ESPANHOL
TEXTO GERAL
10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 287

Regentes da Oitava Casa

As palavras-chave geralmente associadas à oitava Casa são sexo, morte e transformação. Isso pode ser atribuído ao fato de estarmos falando de Escorpião que, na mitologia como na astrologia, é representado por três símbolos: o humilde escorpião, representando a natureza inferior do homem (o sexo); a águia, representando uma espécie mais elevada, pronta a voar e deixar a Terra (a morte); e a fênix, um pássaro mágico que renasce das cinzas e se transforma. Sabemos que o sexo pode representar muitas qualidades — o simples desejo, com o propósito de reprodução, ou a demonstração de um profundo sentimento de amor. A morte, também, tem muitos significados e nem sempre significa a morte da pessoa; com a mesma frequência representam uma ideia, um pensamento, uma ação ou mesmo uma doença que morre ou é transformada. A cirurgia também é um aspecto dessa Casa, e muitas vezes uma operação acarreta o fim (morte) de uma doença maligna. Como a oitava Casa é a segunda a partir da sétima, ela também significa o apoio financeiro, moral, espiritual ou físico que você recebe do seu parceiro ou do público. Indica heranças, testamentos, impostos e seguros, assim como os assuntos ocultos, o sono e a pesquisa profunda. É uma Casa sucedente, de conclusões. O regente natural é Plutão, e o co-regente é Marte.

Regente da oitava na primeira: Você tem grande necessidade de mostrar ao mundo o que sente a respeito dos assuntos da oitava Casa. Se você tem conhecimentos do ocultismo, pode querer demonstrar a sua habilidade, como Uri Geller, o prodigioso psicocinético de Israel que entorta colheres sem tocá-las, conserta relógios parados etc. Ele tem Touro na oitava Casa e o regente Vênus em Escorpião na primeira.

Fonte: <http://espacoviverzen.com.br/wp-content/uploads/2017/06/Curso-B%C3%A1sico-de-Astrologia-Vol-3-An%C3%A1lise-do-Hor%C3%B3scopo-Copia.pdf>

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-ESPAÑHOL
TEXTO JORNALÍSTICO
10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 257

Pego o livro "Toda Mafalda", uma edição encadernada da Martins Fontes, e me espanto. É menor do que eu imaginava — muito menos tirinhas, certamente, do que seus equivalentes americanos, Calvin e Charlie Brown.

Morto na semana passada, o cartunista Quino desenhou as historinhas de Mafalda por menos de dez anos. Parou em 1973 — quase há meio século, portanto. Mas a menina cabeludíssima, feiosa e angustiada continua tão presente em suvenires, camisetas e bonequinhas (para não falar das próprias tiras), que eu não tinha me dado conta de seu prolongado silêncio.

(...)

O tema aparece muitas vezes. Na praia, ela estranha o andar de um caranguejo. Por que ele parece caminhar para trás? "Será que o futuro é tão ruim que estamos voltando?"

(...)

São perguntas universais, claro. Mas a sensação de um futuro bloqueado — que atualmente sinto com relação ao Brasil — é certamente profunda entre os argentinos. Ao contrário de nós, eles tiveram uma autêntica "idade de ouro". O PIB per capita da Argentina em 1914 era maior do que o da França e da Alemanha.

Já na década de 1930, o sentimento expresso na maioria dos tangos era de nostalgia. A crise de 1929, e a "década infame" que se seguiu, acabaram com o ímpeto democratizante de um país já fortemente urbanizado, próspero e com uma classe média representativa.

De certo modo, esse ambiente já "desenvolvido" ficou entravado em comparação com outros países. Mafalda, já "adulta" em seus interesses e ideias, está presa a sua condição de criança — não pode ir adiante. Com isso, tornou-se eterna.

Fonte: COELHO, Marcelo. Nas tirinhas do cartunista Quino, o futuro existe somente para os idiotas. Folha de São Paulo, São Paulo, 6 out. 2020. Colunas e blogs.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-ESPAÑHOL
TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL
10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 296

- (...)
7. DOCUMENTAÇÃO. Qualquer pessoa que tenha acesso válido ao seu computador ou à sua rede interna poderá copiar e usar a documentação para fins de referência interna.
 8. RESTRIÇÕES DE EXPORTAÇÃO. O software está sujeito às leis e regulamentos de exportação dos Estados Unidos. Devem ser cumpridas todas as leis e os regulamentos de exportação nacionais e internacionais aplicáveis ao software. As referidas leis e normas incluem restrições a destinos, usuários finais e uso final. Para obter informações adicionais, consulte www.microsoft.com/exporting.
 9. SERVIÇOS DE SUPORTE. Como o software é fornecido “no estado em que se encontra”, a Microsoft poderá não prestar serviços de suporte para ele.
 10. ACORDO INTEGRAL. Este contrato e os termos dos suplementos, das atualizações, dos serviços de Internet e dos serviços de suporte por você usados constituem o acordo integral para o software e os serviços de suporte.
 11. LEI APLICÁVEL.
 - a. Estados Unidos. Se você tiver adquirido o software nos Estados Unidos, o presente contrato será regido e interpretado de acordo com as leis do Estado de Washington, que serão aplicadas aos requerimentos judiciais ou extrajudiciais de violação de contrato, independentemente dos conflitos de princípios de leis. As leis do estado no qual você reside regerão todos os outros requerimentos judiciais ou extrajudiciais, incluindo leis de defesa do consumidor, concorrência desleal e atos ilícitos extracontratuais.
 - b. Fora dos Estados Unidos. Se você tiver adquirido o software em qualquer outro país, serão aplicadas as leis desse país.

EFEITO LEGAL. Este contrato descreve determinados direitos previstos em lei. Outros direitos podem ser conferidos a você de acordo com as leis do seu país. Ademais, podem lhe ser conferidos direitos em face do vendedor do software. Este contrato não altera seus direitos previstos nas leis do seu país, caso essas leis não o permitam.

(...)

Fonte: <https://powerbi.microsoft.com/pt-br/desktop-eula/>

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-ESPANHOL
TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO
10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 303

Procedimentos metodológicos

Foi realizada uma pesquisa teórico-empírica, com abordagem qualitativa e apoiada em observações e dados quantitativos que emergiram ao longo do trabalho. O ensino da biossegurança foi pesquisado, no período 2004-2005, em seis cursos da Fundação Oswaldo Cruz (Fiocruz): Curso Técnico de Laboratório em Biotecnologia em Saúde, Curso Técnico em Vigilância Sanitária e Saúde Ambiental, Curso de Desenvolvimento Profissional em Boas Práticas de Laboratório, Curso de Desenvolvimento Profissional em Biossegurança, Curso de Atualização em Segurança e Saúde em Almoxarifados, todos esses da Escola Politécnica de Saúde Joaquim Venâncio (EPSJV), e o Curso Técnico de Pesquisa em Biologia Parasitária, do Instituto Oswaldo Cruz (IOC).

A opção por esses locais prendeu-se ao fato de ser a Fiocruz uma instituição na qual encontramos uma grande variedade de cursos voltados para o ensino médio na área de saúde e de ser a principal instituição não universitária de formação de recursos humanos em saúde do país. A Escola Politécnica de Saúde Joaquim Venâncio é hoje uma referência nacional na formação profissional em saúde. Além disso, é centro colaborador da Organização Mundial da Saúde (OMS) para a educação de técnicos em saúde. O Curso Técnico de Biologia Parasitária do IOC tem raízes históricas na formação de nível médio para atividades de pesquisas. Além disso, a diversidade de perfil dos alunos, a facilidade operacional e o interesse na pesquisa que os coordenadores dos cursos selecionados demonstraram também contribuíram para essas escolhas.

Foram aplicados questionários, previamente validados, com perguntas abertas e fechadas, aos alunos presentes em sala de aula nos dias da pesquisa, e entrevistas semiestruturadas aos docentes e a dez alunos, sendo que desse grupo de dez alunos, cinco já estavam inseridos no mercado de trabalho da área de saúde. Todos os sujeitos foram previamente informados sobre os objetivos da pesquisa e de que forma os dados seriam utilizados.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-ESPANHOL
TEXTO TÉCNICO
10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 296

(...) A redação comercial tem como características comuns:

- a)** clareza: o texto, além de ser claro, deve ser objetivo, como forma de evitar múltiplas interpretações, o que prejudica os comunicados e negócios.
- b)** estética: a fim de causar boa impressão, o texto deve estar bem organizado e dentro da estruturação cabível. Não pode haver rasuras ou “sujeiras” impregnadas ao papel.
- c)** linguagem: seja conciso e objetivo: passe as informações necessárias, sem ficar usufruindo de recursos estilísticos. Seja impessoal, ou seja, não faça uso da subjetividade e de sentimentalismo. E por fim, escreva com simplicidade, mas observando a norma culta da língua.

Como fazer uma carta comercial? Vejamos a estrutura que deve ser seguida:

1º passo: O papel deve ter o timbre e/ou cabeçalho, com as informações necessárias (nome, endereço, logotipo da empresa). Normalmente, já vem impresso.

2º passo: Coloque o nome da localidade e data à esquerda e abaixo do timbre. Coloque vírgula depois do nome da cidade! O mês deve vir em letra minúscula, o ano deve vir junto (2008), sem ponto ou espaço. Use ponto final após a data.

3º passo: Escreva o nome e o endereço do destinatário à esquerda e abaixo da localidade e data.

4º passo: Coloque um vocativo impessoal: Prezado(s) Senhor(Senhores), Caro cliente, Senhor diretor, Senhor Gerente, etc.

5º passo: Inicie o texto fazendo referência ao assunto, tais como: “Com relação a...”, “Em atenção à carta enviada..”, “Em atenção ao anúncio publicado...”, “Atendendo à solicitação...”, “Em cumprimento a...”, “Com relação ao pedido...”, “Solicito que...”, “Confirmamos o recebimento”, dentre outras.

6º passo: Exponha o texto, como dito anteriormente, de forma clara e objetiva. (...)

7º passo: Corresponde ao fecho da carta, o qual é o encerramento da mesma. Despeça-se em tom amigável: Cordialmente, Atenciosamente, Respeitosamente, Com elevado apreço, Saudações cordiais, etc.

Fonte: <https://brasilecola.uol.com.br/redacao/carta-comercial.htm>

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-ITALIANO
TEXTO GERAL
10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 345

A felicidade não é um bolo.

(...)

Quando você encomenda um bolo, a primeira coisa que te perguntam é o sabor, e a segunda é o número de fatias. (...)

Bolo é um recurso limitado, percebe? Se eu como uma fatia maior, alguém necessariamente vai sentir falta de algumas colheradas.

A felicidade, não. Se eu estou muito feliz não significa que roubei a cota de ninguém. O meu contentamento não diminui o seu potencial de se sentir pleno e realizado. Ou, pelo menos, não deveria.

Quando se compreende que felicidade é um estado de contentamento que pode ser acessado por todos que se propuserem a construir essa jornada, fica mais fácil perceber que esse recurso não é finito e que o fato de a porção do colega ser imensa não diminui o tamanho daquela que está disponível, esperando por nós.

Ademais, felicidade não tem lista predefinida de sabores e não se constrói com receitas prontas – ainda que sejam herdadas do livro da família.

(...)

Copiar receitas de contentamento de alguém radiante é desconsiderar a especificidade do nosso paladar. Até o clássico bolo de chocolate tem suas nuances. Se para alguns a calda que lhes agrada é a de brigadeiro, para outros só serve se for uma ganache mais intensa. Sem falar, é claro, nos que trocam qualquer fatia do bolo de chocolate por um pedaço morninho de bolo de fubá com requeijão.

Felicidade é recurso infinito e particular. Não se manifesta com receitas prontas, mas sim com a mistura entre a profunda percepção das nossas pulsões e a disponibilidade para conquistar estados que nos tragam plenitude e preenchimento.

Ser feliz nada tem a ver com a fugacidade do prazer trazido pelas colheradas doces. Não é sobre prazeres intensos e efêmeros ou sobre picos de entusiasmo.

(...) É um estado de contentamento pela vida que, apesar das colheradas amargas, permanece existindo.

De fato, é recurso disponível a todos. Mas não é mistura pronta. Você precisa quebrar os ovos, bater as claras e explorar algumas tentativas para ir compreendendo, aos poucos, como criar a sua própria receita.

Fonte: Adaptado.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-ITALIANO
TEXTO JORNALÍSTICO
10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 365

“Sharenting”: quando a exposição dos filhos nas redes sociais não é necessariamente algo ruim –
de Paula Adamo Idoeta

Ao começar a pesquisar sobre "sharenting", alguns anos atrás, a acadêmica americana Stacey Steinberg achou que concluiria seus trabalhos convencida a nunca mais compartilhar nada sobre seus três filhos na internet.

Não foi o que aconteceu.

"Não sei se já encontrei esse equilíbrio (entre o que compartilhar ou não), acho que ainda não. O que posso dizer é que me esforço tanto em servir de modelo para um uso apropriado de redes sociais quanto me esforço em outras decisões, como se devo permitir que meus filhos brinquem sozinhos na rua, em qual escola vou matriculá-los. É mais uma peça do quebra-cabeça da parentalidade", conta ela à BBC News Brasil.

"Existe um grande poder na prática de compartilhar nossas vidas com nossas comunidades." O essencial, defende ela, é refletir antes de publicar e incluir as crianças no processo decisório sobre o que vai ser postado sobre elas online, de forma a educá-las sobre privacidade, consentimento e como se portar nas redes sociais.

"As decisões não serão as mesmas para todas as famílias, (mas) devemos pensar muito a respeito e tomar decisões bem informadas que se encaixem em nossos valores. (...) certamente não quero silenciar as vozes dos pais. Mas existe um conflito intrínseco no que diz respeito às crianças: somos tanto os guardiões que mantêm as informações sobre nossos filhos protegidas e privadas, como os que decidem o que tornamos público e quando."

(...)

"Antigamente, fotos espontâneas de crianças eram tiradas desajeitadamente, mas os pais preservavam e as compartilhavam em álbuns de fotos dentro de suas casas. Como profissional de cibersegurança, que passa muito tempo em redes sociais, fico impressionado com o que os usuários compartilham online e como estamos expondo nossos filhos a viverem um tormento no

futuro", afirmou, na época, em comunicado, Dmitry Bestuzhev, da Kaspersky Lab, empresa responsável pela pesquisa. Para Stacey Steinberg, esses perigos de fato são reais, mas tampouco devem ser superestimados. O mais importante, opina, ainda é pensar no bem-estar das crianças online, garantindo que elas tenham controle do que é postado sobre elas e modelando um bom comportamento nas redes sociais.

Fonte: <https://noticias.uol.com.br/ultimas-noticias/bbc/2020/01/13/sharenting-por-que-a-exposicao-dos-filhos-nas-redes-sociais-nao-e-necessariamente-algo-ruim.htm?cmpid=copiaecola> Adaptado.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-ITALIANO
TEXTO JURÍDICO-COMERCIAL
10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 354

TJ/SP dispensa convocação de assembleia de credores para avaliar cessão de quotas sociais

A 1ª câmara Reservada de Direito Empresarial do TJ/SP dispensou a convocação de assembleia de credores para autorizar a cessão de quotas sociais da recuperanda para fundo de investimentos, já que o negócio entre particulares não é sujeito ao controle de credores e não há proposta de alteração das condições de pagamento do plano de recuperação judicial homologado.

De acordo com os autos, o plano de recuperação judicial da empresa do ramo alimentício foi aprovado em assembleia de credores e homologado pela Justiça. Por meio de cláusula específica, os credores autorizaram "quaisquer operações de reorganização societária", com a específica menção da possibilidade de uma "cessão onerosa, parcial ou total, do controle societário".

Os sócios da empresa então fecharam acordo com um fundo de investimentos por meio do qual os primeiros outorgaram ao segundo o direito de adquirir 80% das quotas sociais da empresa, na forma de investimentos. Decisão de 1ª instância destacou ser necessária a prévia manifestação da administradora judicial, assim como determinou providências para convocação de assembleia de credores para apreciação da questão.

Segundo o relator do agravo de instrumento, desembargador Fortes Barbosa, o conteúdo econômico do negócio celebrado não está sujeito ao controle de credores ou do Poder Judiciário.

"A valoração das quotas sociais cabe somente aos cedentes e cessionários de ditas quotas, mesmo porque a avaliação de mercado, em se tratando de empresa submetida a uma recuperação judicial, não condiz, neste cenário, com o valor equivalente ao capital social integralizado, ao contrário do sugerido pela Administradora Judicial, ainda mais considerada a crise econômica atual, gerada pela adoção de medidas de afastamento social vinculadas à pandemia da Covid-19, cujas consequências são muito incertas."

O relator anotou:

"Ressalte-se que, na espécie, não é proposta uma alteração do plano de recuperação homologado. Aos credores, importa o cumprimento das obrigações assumidas pela empresa recuperanda,

independentemente de quem a administra e, caso ditas obrigações não sejam observadas, restará a convocação da recuperação judicial em falência. Seu interesse primordial é o de serem pagos, pouco importando quem exerce o controle sobre a sociedade devedora."

Fonte: <https://migalhas.uol.com.br/quentes/333730/tj-sp-dispensa-convocacao-de-assembleia-de-credores-para-avalizar-cessao-de-quotas-sociais>.

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-ITALIANO
TEXTO MÉDICO-CIENTÍFICO
10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 365

Vacinação contra o vírus influenza em gestantes: cobertura da vacinação e fatores associados

Benowitz et al., em um estudo de caso controle, demonstraram a efetividade da vacinação da gestante para prevenção de hospitalização por influenza, nos primeiros 6 meses de vida, de 91,5% (4). Eick et al., em um estudo prospectivo de coorte observacional, demonstraram que lactentes de mães vacinadas durante a gestação tiveram uma redução de 41% no risco de infecção confirmada laboratorialmente pelo vírus influenza nos primeiros 6 meses de vida (5). A Academia Americana de Pediatria recomenda a aplicação da vacina inativada para todos os contatos próximos de lactentes de alto risco. Essa população inclui os pais e os cuidadores dessas crianças (6). Dados da literatura mostram que é muito baixa a adesão dos pais à recomendação de se vacinarem com a vacina influenza. A adesão à vacina influenza na população geral é em torno de 25 a 32%. Estudo realizado com a finalidade de estabelecer o nível de adesão dos pais à vacina contra a influenza e os motivos que levam os pais de RN a não se vacinarem revelou que 92% dos pais tinham a intenção de se submeterem à vacinação, porém somente 32,6% destes receberam a vacina efetivamente, sendo a dificuldade de acesso à vacina o motivo da não vacinação mais relatado (7). Shah et al. chegaram a um índice de adesão dos pais à vacina contra a influenza de 23,2% em um estudo epidemiológico de pais cujos RN estavam na unidade de terapia intensiva neonatal (UTIN). Após explicação da importância da imunização e proteção indireta a seus filhos, todos se dispuseram a ser vacinados (8). Estudo canadense durante a campanha de vacinação na pandemia de 2009-2010 demonstrou a importância da internet como ferramenta de informação e adesão à imunização(9). No Brasil, a partir de abril de 2010, a vacina monovalente contra a cepa pandêmica A (H1N1) foi oferecida a todas as gestantes gratuitamente na rede pública, independentemente do período da gestação. Essa medida foi baseada em dados epidemiológicos obtidos durante a pandemia de 2009. As gestantes representaram grupo de elevada morbidade e letalidade no nosso país, com 189 óbitos confirmados pelo vírus pandêmico em gestantes no ano de 2009

PROGRAMA DE CREDENCIAMENTO
PROVA PORTUGUÊS-ITALIANO
TEXTO TÉCNICO
10 DE OUTUBRO DE 2020

NÚMERO DE PALAVRAS: 347

COMPONENTES DE UMA USINA MAREMOTRIZ

Os principais componentes de uma usina maremotriz são: barragem, turbogeradores, além de um ou mais reservatórios.

A construção da barragem representa uns dos fatores mais relevantes em uma usina maremotriz, principalmente por se relacionar de forma bastante significativa com os custos totais de implantação da usina.

O projeto da barragem em uma usina maremotriz deve prever uma série de condições que são específicas para este tipo de aproveitamento

A barragem deve prever os efeitos das ondas que se chocam contra ela. Estes efeitos podem ser bastantes severos devido à variação constante de pressão entre ambos os lados

A localização e o formato da barragem podem alterar os fenômenos de ressonância e reflexão que ocorrem dentro de um estuário. Desta forma, é possível elevar ou atenuar a amplitude da maré e, conseqüentemente, a energia produzida pela usina. Portanto, este é um fator que deve ser analisado cuidadosamente.

Comportas

As comportas incorporadas à barragem de uma usina maremotriz tem a função principal de controlar o nível de água do reservatório, sendo que a frequência em que estas são abertas está relacionada ao tipo de maré e ao modo de operação da usina.

As comportas usadas em uma usina maremotriz operam com muito mais frequência do que em uma hidrelétrica convencional. Portanto, é necessário que estas operem com maior rapidez e com elevado grau de confiabilidade, de modo a evitar problemas operacionais e manutenções constantes.

Outro importante fator que deve ser considerado é o ambiente de operação das comportas. Os constantes impactos das ondas e a corrosão podem resultar em problemas operacionais às comportas e, portanto, devem ser levados em consideração.

Reservatório

A principal função do reservatório em uma usina maremotriz é o armazenamento de água, de modo a gerar a queda d'água necessária para geração de eletricidade através dos turbogeradores. Estes reservatórios podem ser reentrâncias costeiras, enseadas, corpos de águas entre ilhas e continentes, ou estuários.

O projeto de uma usina maremotriz pode envolver um ou mais reservatórios, sendo que a primeira alternativa é a mais comum e mais econômica, embora tenha menos flexibilidade.

Fonte: https://scielo.conicyt.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-33052011000200007#:~:text=A%20principal%20fun%C3%A7%C3%A3o%20do%20reservat%C3%B3rio,%20ou%20estu%C3%A1rios%20%5B14%5D. [adaptado]